

淡江大學歐盟資訊中心通訊

EUi Newsletter, Tamkang University



第 15 期

2007 年 9 月發行

發行人

淡江大學覺生紀念圖書館

主編

粘耿嘉

編輯助理

龍瑞雲

訂閱網址

<http://info.lib.tku.edu.tw/epaper/subscribe.asp?sid=1>

隨著上半年度的結束，德國卸下歐盟輪值主席國的任務，下半年度由葡萄牙接任。本期歐盟專題第一篇即介紹葡萄牙所計畫之優先執行項目。

由於歐洲憲法條約窒礙難行，前任德國輪值主席遂擬以歐洲「改革條約」取代之。學者專欄第二篇介紹「改革條約」變革的歷程以及修正歐洲憲法條約的詳細內容。同時於歐盟專題第二篇中，簡介「政府間會議」，以梳理出其在「改革條約」中所扮演的角色。

自明年起，歐元區又將新增賽浦路斯與馬爾他兩個成員，歐元的流通範圍又更加的擴大。另適逢美國 911 事件剛屆滿 6 週年，恐怖威脅仍舊猖獗，歐盟與美國間再度合作決議相關對策，共同對抗恐怖主義。歐盟專題第三、四篇即介紹這兩項與民眾息息相關的重大變革。由此延伸出歐盟安全與防衛政策的重要性，本期讀者投稿即是針對歐盟期望作為國際安全事務領導者角色及其外交與對外軍事行動的分析。此外，為維持、發展與鄰國的關係，歐盟制訂「歐洲睦鄰政策」，並於去年進行一次民眾針對此政策的民調，歐盟專題第五篇即介紹此一民調內容。

歐盟會員國多數為已開發之工業國家，在世界貿易的體系中具備先天的優勢，也因此在世貿組織的部長級會議期間，往往成為示威抗議的對象。即使如此，歐盟對於世界貿易組織以及世界貿易仍是貢獻卓著。本期學者專欄第一篇即介紹 WTO 的歷史演變以及歐盟與 WTO 的互動關係。

本期城市導覽要帶讀者到法國史特拉斯堡，看看這個經歷過無數次戰爭與主權易主的城市，今日形成如何獨特的風貌。

《本期目錄》	1
▶ 歐盟專題.....	2
葡萄牙輪值主席 — 為更美好的世界建立更茁壯的歐盟	2
2007 年政府間會議	8
歐盟與美國達成「乘客姓名資料」協議	10
賽浦路斯與馬爾他將於 2008 年 1 月 1 日起採用歐元	12
歐盟公民對睦鄰政策的觀點	13
▶ 學者專欄.....	15
EU & WTO	15
演變中的歐洲聯盟法 — 歐盟「改革條約」(Reform Treaty)	33
▶ 歐盟小百科 — 名詞釋義.....	37
1. Galileo 伽利略計畫	37
2. High Representative for the CFSP (Mr/Ms CFSP) 共同外交安全政策高級代表(CFSP 先生/女士)	38
3. i2010 i2010 計畫	39
▶ 歐盟小百科 — 城市導覽.....	40
史特拉斯堡(Strasbourg)	39
▶ 歐盟資料庫簡介.....	42
1. VET-Bib 職業教育與培訓電子資料庫	42
2. Taxation and Customs Union 稅暨關稅同盟資料庫	46
▶ 讀者投稿文章.....	47
「彼得斯堡任務」在歐盟條約中的內涵	47
▶ 歐盟出版品訊息.....	54
1. Security and Defence Policy in the European Union	54
2. Social Policy in the European Union	55
3. Encyclopaedia of European Elections	56
4. An Introduction to European Foreign Policy	57
5. Interface between EU Law and National Law	58
6. EU Trade Strategies: Regionalism and Globalism	59
7. The Economics of Europe and the European Union	60
8. Europe: a Heritage, a Challenge, a Promise	61
▶ 歐盟重要日程預告.....	62

▶ 歐盟專題.....

葡萄牙輪值主席

為更美好的世界建立更茁壯的歐盟

2007 年 7 月~12 月

今年 7 月 1 日起，葡萄牙從德國手中接任輪值主席，除了表達自我的期許及對歐盟未來的展望外，亦期望能帶領歐盟迎向未來的挑戰。以下為葡萄牙輪值主席建置之優先事項：

平等團結的歐盟

「聯盟」的理念聯繫著 27 個有著共同現狀及未來的歐洲主權國家。它開放予享有共同價值基礎的歐洲國家：尊重人的尊嚴與公民權、自由、民主、平等及法律。地位平等的各國乃是基於公民意願而創造出團結的聯盟。

行動的時刻

自葡萄牙接任理事會輪值主席國後，便意識到歐洲會員國未來的繁榮及其人民福祉，需仰賴其即將採行的決議。現在該是行動的時刻(This is a moment for action)。藉由條約之修改增進歐盟運作以確保里斯本策略之更佳建置，如此方能在全球化世界中影響歐盟的地位。

尋求共同利益

為了歐洲之進展，需要尋求共同利益並建立必要的共識。

行動準則

自 2007 年 1 月起實施之「18 月計畫」，係由德國及斯洛文尼亞共同草擬，並經「總務暨對外關係理事會」(General Affairs and External Relations Council)同意，此計畫目前已成為葡萄牙輪值主席執行的行動準則。它簡述不同理事會應執行的任務，並與歐洲議會及有權於各領域倡議之執委會緊密合作。

一、歐盟的未來

完成會員國及機構的整合

3 月 25 日，輪值主席重申對歐洲價值及目標之承諾，體認由會員國間與機構間之互動而得以在歐盟內生活及工作之特殊經驗。為了歐洲公民更美好的將來，該是促進互動及機構運作的時刻。

政府間會議—明確之委託

歐洲高峰會委託葡萄牙輪值主席召開政府間會議，它具有明確的任務，即為使擴大後的歐盟強化效能與民主正當性而草擬一條約以修正現行的條約，並採行一致之對外行動。此委託是明確的，它將提供政府間會議工作項目的特別基礎與架構。此任務之期程業已制訂完成。

政治意向之需求

依據會員國所表達的意向執行任務，但所有的參與國必須於政府間會議上表明相同的政治意向。向前邁進是唯一的政治途徑。

擴大

歐盟的改革有助實現已經允諾的擴大進程，必須遵守承諾。擴大的利益顯而易見，它將帶來歐洲的和平、穩定及繁榮。歐盟將爲了上述利益加以發展並鞏固之。

歐洲西巴爾幹半島展望

歐洲西巴爾幹半島之展望已發展爲歐盟議程的中心項目。歐盟改革必然帶來穩定並使這些國家更貼近歐盟，因此應予以強化。

申根與「申根資訊系統」(SISone4ALL)

葡萄牙已經說明藉由「申根資訊系統」計劃的執行，得以在歐洲境內達到人員自由流動的重要性。人的層面是歐盟的基石之一，歐盟的目標在於本屆輪值主席期滿前，廢除申根區與會員國邊界管制。

歐元區

爲了允諾會員國能符合條約上加入歐元區之趨合標準規定，葡萄牙輪值主席將確保採行適當必要的程序。

二、里斯本策略

新循環

所有里斯本策略的工具首度於 2007 年全面實施。今年亦將準備明年度執行的新循環。葡萄牙任輪值主席已致力於此，並密切與執委會和下任輪值主席磋商。

- 經濟

公共財政

促進歐盟公共財政之健全，確保穩定之經濟成長以及在經濟及社會政策上的永續性。在葡萄牙輪值主席期間將檢視公共行政於競爭力及成長力方面的現代化衝擊。

內部市場

持續確保並建立更有效率的內部市場。輪值主席將以執委會之「通訊」(Communication)爲本，建立創造內部市場之新議程的條件，特別注重於金融服務、反逃稅、反詐欺及郵政服務方面。

中小型企業及工業政策

工業政策及中小型企業政策的期中檢討將獲特別重視。它們爲歐洲商業部門之中樞，歐盟將加強有關強化中小企業競爭力的討論，包括取得財援部分。

文化及觀光

觀光及文化產業之發展爲成長及創造永續就業之重要領域。葡萄牙輪值主席將舉辦歐洲文化論壇及歐洲觀光論壇，以凸顯這些領域於議程上的必要性。

更好的立法

若無更好的立法、減少官僚體系及消除行政負擔，內部市場的效能無法提升。將持續朝「更好的立法」計劃前進。

知識鐵三角

延伸知識鐵三角，即創新、研究及教育。這使歐洲在全球化中具備競爭力與特色。

創新

葡萄牙輪值主席將持續創新的行動計畫，並推廣在歐洲有關研究及技術方面政策的討論。未來將朝向建立吸引專業勞工的歐洲政策。高等教育現代化及終身學習也是不可或缺的一環。

輪值主席將致力確保能盡快採取有關「歐洲技術學院」(European Institute of Technology)規則之最終決議。

團結及偏遠地區

支持團結歐盟為主要政策，並鼓勵在此議題上具概念性的討論。將尋求關注歐盟具特定角色的偏遠地區。

海洋事務

海洋事務需要整合研究。根據執委會所公布的行動計畫，訂定明確之歐盟海洋政策。在此議題上將於里斯本舉行一高層級會議。另將致力於「海洋環境指令」(Marine Environment Directive)的協商定案，並提議在執委會的立法提案上討論有關非法捕魚事項。在交通方面，主要為協商「第三海洋安全包裹」(Third Maritime Safety Package)及展開「海上高速公路」(Motorways of the sea)的討論。

• 社會及就業

歐洲就業策略

歐洲就業策略之 10 週年紀念將提供就業政策之角色及配合方法之討論機會，其主要目標為促進創造更多及更好的就業機會。

彈性安全

尋求勞工市場中彈性及安全的平衡點，這需要考量幾項因素：終身學習、社會保障機制、勞工市場政策、職能彈性以及會員國間情況和模式之差異性。在此架構下，加上確保社會夥伴之參與時，當能致力定義出歐洲層級內共享之共同原則。

社會責任

社會責任為歐洲模範基石之一，包含對抗貧窮，特別是兒童貧窮及使個人與家庭生活和睦為葡萄牙輪值主席之優先課題。並設法在所有政策領域皆能做到性別平等。

永續環境及能源模式

在處理氣候變遷及使永續環境及能源模式有所進展為優先行動項目。此有其運作之必要且有助鞏固歐盟領導角色。

能源

實現天然氣及電力的內部市場為主要目標。葡萄牙輪值主席將會在執委會提案後，展開相關

的討論。並將關注以下問題：再生能源的法律架構需求、「歐洲策略性能源技術計劃」(European Strategic Energy Technology Plan, SET-PLAN)的通過、能源的效率及歐盟對外能源政策面向之倡議。

環境

葡萄牙輪值主席將持續為「聯合國峇里島會議」(United Nations Bali Conference)針對氣候變遷議題上進行必要之預備協商，而在歐盟內部，將討論因氣候變遷而引起的水資源不足與旱災議題，上述問題發生頻繁且破壞性強，因而須共同研究並採行適當因應機制。

生物多樣性

終止生物多樣性之消失，為任一輪值主席必須履行的責任。將藉由「商業及生物多樣性」(Business and Biodiversity)為主題召開會議，使企業界得以參與。

三、強化自由、安全及司法

移民的全球面向

不同於歐盟境內的人員自由移動，葡萄牙輪值主席在此領域之原則目標為建置「移民的全球面向」，這需要加強歐盟及過境與移民潮來源國家的夥伴關係。

移民議題若僅關注於非法移民的問題將過於單純。葡萄牙輪值主席將藉由不同的論壇形式提供密切的討論，以提倡合法移民的管道、外移者、健康及移居的整合，以及在此議題與發展政策、重新接納和循環式移民(circular migration)間的關連。

另將籌備有關合法移民高層會議及移民的「歐洲—地中海」(EuroMed)部長級會議。

合法移民

制定合法移民政策，以指令的形式提案，內容關於定義第三國國民入境會員國合法就業及入境之條件與專業工作者之居留。

非法移民

葡萄牙輪值主席將持續進行討論並以指令(Directive)的形式批准，以對抗非法雇用第三世界國家雇員的雇主。同時達成指令中有關會員國遣返非法居留之第三國國民的共同標準與程序提案之協議，皆列為優先項目。

南部海域邊界

地中海區域及非洲為優先行動地區。歐盟迫切需要強化南部海域邊界。此外加強「歐盟外部邊境局」(FRONTEX)的權限並發展一整合系統以管理歐盟的外部邊界。

電子司法(E-Justice)

為民眾及商業提供司法服務為葡萄牙輪值主席的中心任務。電子司法及調解為達成此目標之重要工具。

資料保護

個人資料之跨邊界保護有必要在刑事司法方面具備高等級之信任、合作及效能。特別關注刑事事件警事與司法合作架構中，所處理有關個人資料保護之「架構決議」(Framework Decision)。

反恐

建置歐盟反恐策略，特別是生物製劑亦列為優先項目。

Prüm

持續現行法規中「Prüm 條約」之整合。

四、歐洲與世界

凸顯歐盟的價值

歐盟唯有共同成功地在日漸互賴的世界中凸顯本身的價值，方得以實現歐盟的目標。我們所享有的和平與安全，必須藉歐洲因應全球化挑戰的作為而得到保障。

必須加強發聲的地位來處理氣候變遷的問題、促進經濟與社會的發展、有效地處理移民問題、對抗組織犯罪及非法人口買賣與反恐等。這些挑戰需要領導階層的帶領與共同的因應措施。

葡萄牙輪值主席將特別關注有關解除武裝與禁止武器擴散之問題。

地中海區域—全新的關係

試圖朝向全地中海區域發展新的關係，歐盟的策略十分清楚，目前已掌握方法，只待適切之應用，特別是金融方面，然而不僅如此，還必須加強南邊與東邊夥伴之政治對話，以因應需要共同解決的挑戰。雙邊的區域穩定互為關聯。

非洲

非洲及歐洲曾在歷史上錯失許多良機。此刻是雙方發展「聯合策略」(Joint Strategy)的時刻並採取共同行動，在對外方面則採取一致的方法。里斯本高峰會中所強調歐盟與非洲間的合作內容即來自於此認知。

跨大西洋關係

加強跨大西洋的關係為首要任務。葡萄牙輪值主席將強化跨大西洋的經濟整合。

拉丁美洲及南錐共同市場

葡萄牙主席積極拉攏歐洲、拉丁美洲及加勒比海的關係。因為此二地區存在極大的融合價值與利益。歐盟與南錐共同市場(按：巴西、阿根廷、烏拉圭及巴拉圭)間合作協議的協商需要予以注入活水。另基於同樣目標，啟動與中美洲及「安地諾集團」(Andean Community, CAN。按：玻利維亞、哥倫比亞、厄瓜多及秘魯)的協商。

巴西

葡萄牙輪值主席將與巴西發展特別政治對話，並舉行首次歐盟與巴西高峰會。此將建立策略性對話以反映雙方在國際上的影響性。

策略夥伴與烏克蘭

歐盟將持續加強歐盟與其他策略夥伴的關係。設定與中國、印度及烏克蘭的高峰會為主要之共同對外議程。歐盟將與其夥伴密切合作以創造歐盟與俄羅斯夥伴關係進展之條件。

葡萄牙輪值主席將延續歐盟與所有相關國際夥伴所展開的行動，以處理懸宕的中東危機。Quartet(按：聯合國、美國、俄羅斯、歐盟)在中東和平進程中扮演重要角色。

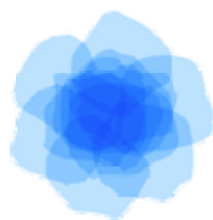
歐盟將維持處理阿富汗、伊朗及伊拉克情況具建設性的方法。

貿易及 ACP 國家

將維持歐盟對國際多邊貿易體系的承諾。將持續進行整合 ACP(非洲、加勒比海、太平洋) 國家與世界經濟接軌。

加強策略性合作

歐盟具備永續發展的目標。為使國際合作更加健全，透過新產出之對外政策以及有效的多邊主義，將是面對全球挑戰的必要解決之道。



PORTUGAL 2007

粘耿嘉、龍瑞雲編譯

資料來源：

<http://www.ue2007.pt/NR/rdonlyres/B9B87547-C363-43FB-A5FF-67D4D2C39B72/0/PrioridadesEN.pdf>

2007 年政府間會議

歐盟條約中包含可修正條約的條款。第 48 條中明定任一會員國或是執委會可以送交修改條約之提案至歐盟部長理事會。若理事會同意，則會由輪值主席召開政府間會議(Intergovernmental Conference, IGC)。

修改條約需要會員國一致決的同意，此外，在新條約生效之前，會員國需依其國內法制定的過程，修改其國內法並通過之，以符合修改過後的新條約。

近幾年來已召開過多次政府間會議，亦產出數項修正條約，主要如下：單一歐洲法(Single European Act, 1986)、歐盟條約(the Treaty on European Union, 1992)、阿姆斯特丹條約(the Treaty of Amsterdam, 1997)以及尼斯條約(the Treaty of Nice, 2001)。

2000 年政府間會議制定出尼斯條約，歐盟部長理事會並決定於 2001 年底籌備召集大會以檢討如何使聯盟變得更民主、透明及有效率。該大會於 2002 年 3 月至 2003 年 7 月召開並草擬一部歐洲憲法，並有意取代現行之各項條約。隨後此部憲法草案呈予政府間會議，於 2004 年 6 月獲得同意，略作增修後於同年 10 月簽署。

2005 年此部憲法於批准過程中遭遇難題，導致歐盟在未來改革方面進入反省過程。之後於 2006 年 6 月，歐盟部長理事會邀請德國輪值主席準備一份解決報告。

該報告連同其他德國輪值主席所執行的工作事項，允許歐盟部長理事會於 2007 年 6 月 21、22 日之會議期間，同意召開政府間會議，以草擬「改革條約」來修正現行的條約，期使擴大後的歐盟得以強化效能與民主正當性，及其對外行動的一貫性。政府間會議將依理事會同意之「詳細指令」(detailed mandate)執行其任務。

政府間會議將儘快處理，至少趕在 2007 年底前完成，方能於 2009 年 6 月歐洲議會選舉前預留充裕時間批准改革條約。在歐盟部長理事會同意之下，葡萄牙輪值主席將草擬改革條約內文，以與指令條款一致，並將提交開議後的政府間會議進行討論。

政府間會議是由會員國之國家元首或政府代表全權主導，由總務暨對外關係理事會協助。執委會代表也將參與會議，歐洲議會將派遣三位代表密切與會並投入其工作。而高峰會之秘書處將提供會議秘書支援。



粘耿嘉、龍瑞雲編譯

資料來源：<http://www.consilium.europa.eu/showPage.asp?id=1297&lang=en>

詳細指令(detailed mandate)內容

<http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/07/st11/st11218.en07.pdf>

歐盟與美國達成「乘客姓名資料」協議

歐盟與美國成功完成協商，同意「乘客姓名資料」(Passenger Name Records, PNR)處理與轉換的協定。該協定於 7 月 23 日由「總務暨對外關係理事會」(GAERC)通過。

該協定取代雙方於 2006 年 10 月簽署，並於今年 7 月 31 日中止的暫行協定。該協定連同美國與歐盟間的換函(Exchange of Letters)中，美國方面提供歐盟一套關於 PNR 將如何處理的保證。協定與保證的內文經過美國國土安全部、歐盟部長理事會輪值主席及執委會間討論後獲得雙方同意。

該協定旨在提供處理與轉換 PNR 資料的長期解決方案，效期為七年，藉以確保在這段重要期間內具有明確的法律性。

歐盟對於將得以預防與對抗恐怖主義與嚴重跨國犯罪，同時又能確保配合歐洲基本人權與隱私權的標準，以適當程度保護乘客個人資料的新協定表示歡迎。

歐盟部長理事會主席於秋季時，將針對協定建置的監控機制提出提案。這些提案將由適當的部長理事會籌備單位進行討論。

該協定與換函包含如下重要條款：

- 自 2008 年 1 月 1 日起，達到某種技術需求的歐盟籍航空公司，將需要保存 PNR 資料於系統中，並傳送予美國。該機制將取代原先美國國土安全部有權自航機訂位/出發控制系統中存取電子 PNR 資料的機制。
- 蒐集資料的數量將從原暫行協議的 34 項減為 19 項。
- 保留在資料庫中可供存取的資料將不超過 7 年，之後保存為非存取狀態，時限不超過 8 年。
- 資料將只能使用於預防與打擊本質是跨國性的恐怖主義、相關攻擊及其他嚴重攻擊用途。
- 機敏性資料(如：揭露種族與族裔資料)必須過濾並刪除，除非是個案存取。在此狀況下，執委會將被告知該類型資料已經過存取。
- 該協議與保證內容的建置將定期檢視。歐盟將由司法、自由暨安全執委或其指派人員代表執行。
- 美國已制訂一政策決議，針對所有人擴大存取與矯正機制，不論其國籍與居住國為何。

該協議特別關注充分尊重公民的基本人權與自由之需求，此為歐盟條約第六條第二項所載明，尤其是隱私權、確保法律確定性與保護大眾安全之需求。

粘耿嘉編譯

資料來源：www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/misc/95438.pdf

賽浦路斯與馬爾他將於2008年1月1日起採用歐元

「經濟暨金融事務理事會」於7月10日決議批准賽浦路斯與馬爾他採用歐元做為該國法定貨幣，使歐元區自明年起增加為15國。

同時兩國亦採行賽浦路斯磅(pound)與馬爾他里拉(lira)對歐元的固定轉換匯率之規則，並調整若干導入歐元的技術條款。兩國將同時發行歐元鈔票與硬幣。

為配合歐洲新「匯率兌換機制 II」(Exchange Rate Mechanism II, ERM II)，賽浦路斯磅與馬爾他里拉對目前歐元中央匯率的轉換匯率分別固定為0.585274與0.4293。

理事會鼓勵賽浦路斯與馬爾他延續適當的政策以確保加入歐元後的最大利益，特別是考量其國內經濟的預算困難、結構改革以及維持競爭力等方面。

目前歐盟27個會員國中，有13國使用歐元，分別是比利時、德國、希臘、西班牙、法國、愛爾蘭、義大利、盧森堡、荷蘭、葡萄牙、奧地利、斯洛文尼亞、芬蘭。除斯洛文尼亞於今年1月1日加入歐元區外，其餘12國皆於2002年1月1日即開始使用歐元。

粘耿嘉編譯

資料來源：www.consilium.europa.eu/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/misc/95228.pdf

歐盟公民對睦鄰政策的觀點

在 2004 年歐盟進行第五次擴大後，與鄰國間的相互關係成為歐盟對外政策的主軸之一。為發展與鄰國的關係，歐盟近幾年來積極推動所謂的『歐洲睦鄰政策』(the European Neighbourhood Policy)，藉此強化相互間的經貿成長、穩定性與安全等，並期盼與鄰國分享共同的歷史文化背景與共同利益。『歐洲睦鄰政策』所涵蓋的歐盟鄰國包括阿爾吉利亞、亞美尼亞、亞塞拜然、白俄羅斯、埃及、喬治亞、以色列、約旦、黎巴嫩、利比亞、摩達維亞、摩洛哥、巴勒斯坦、塞爾維亞、突尼西亞與烏克蘭等十六個國家；歐盟與俄羅斯的雙邊關係並不涵蓋在前述睦鄰政策中，而是以發展歐盟和俄羅斯策略夥伴關係(EU-Russia Strategic Partnership)為主。

歐盟與前述 16 個國家主要以締結雙邊協定為主，包括夥伴、合作與聯繫協定、歐盟地中海夥伴協定等。歐盟將提供這些國家相關的財政與技術援助，協助其境內進行相關的改革與發展。歐盟與鄰國的重要合作基礎建立在雙邊認可的共同價值上，包括民主、人權、法治、善治、市場經濟與永續發展等價值。

配合『歐洲睦鄰政策』的發展，執委會在 2006 年進行第一次民調，檢視歐盟公民對於鄰國的認知程度以及對歐盟發展睦鄰政策的看法。今年歐盟同樣對歐盟公民進行相同議題的民調，於 2007 年 5 月到 6 月間，針對 27 個會員國境內的 27,000 位公民進行面對面的訪談，訪談時並以受訪者的母語進行。訪談結果由執委會公布在第 285 號特殊民調報告(Special Eurobarometer 285)中。民調報告對於各項主題的分析包括歐盟整體、個別國家與社會人口等面向，此外也針對各項問題以交叉性的表格呈現訪談結果，有興趣深入了解相關數據者，可參閱此份民調報告全文。

整體來看，2007 年民調結果與 2006 年的結果類似：歐盟公民持續支持歐盟所推動的『歐洲睦鄰政策』。歐盟公民普遍認知未來將加入歐盟的國家，例如受訪者可以立即舉出兩個正式的候選國家土耳其與克羅埃西亞；但卻較少歐盟公民認知到馬其頓的候選國地位。然而民調數據同時顯示，超過三分之一(37%)的受訪者無法立即舉出任何一個未來將加入歐盟的國家名稱，此項數據高於 2006 年的結果。歐盟將此一結果推測為，由於 2006 年羅馬尼亞與保加利亞加入歐盟後，歐盟持續擴大的熱潮已退，因此媒體較少報導候選國擴大議題，因此降低了歐盟公民對此議題的認知程度。

2007 年歐盟公民對於鄰國的認知程度維持與 2006 年相同的比率。而歐盟多數公民(54%)仍對鄰國的相關事務不感興趣，僅有 44%受訪者表示對歐盟鄰國境內發生的事務感興趣。三分之二的受訪者(67%)認為歐盟與鄰國間的相互關係呈現良好的狀況。多數受訪者認為，歐盟與鄰國的重要合作領域包括打擊集團犯罪與恐怖主義、環境與能源議題、經濟發展、民主發展、教育與訓練議題、移民議題等。

雖然多數受訪者認為，歐盟鄰國並未能與歐盟抱持共同的價值觀，但整體來說，受訪者仍對歐盟與鄰國的合作關係抱持正面的看法，並期盼帶來雙邊的利益。

在政治面向上，多數受訪者認為，歐盟對鄰國的協助將有助於推動聯盟邊界外的和平與民主發展。但仍有 45%受訪者擔憂，一旦推動鄰國境內改革時，有可能影響歐盟境內的安全性。此外，對於歐盟是否應提供相關財政援助以解決鄰國境內的衝突事件，甚至是難民與經濟問題等，民調受訪者對於前述議題抱持相當的歧見。有關移民問題，62%受訪者認為歐盟與鄰國的緊密合作將有助於降低非法進入歐盟的移民人數。

在經濟面向上，歐盟公民認為，透過與鄰國的經濟合作將增進相互的繁榮並開展新的市場契機；但相對也有部分受訪者表示推動類似的政策，歐盟付出太高的代價。

此份民調報告歸結了下列幾點結論：

1. 五分之一的歐盟公民曾聽過『歐洲睦鄰政策』；
2. 歐盟推動與鄰國的各项政策合作獲得持續與廣泛性的民眾支持；
3. 雖然與鄰國合作有助於政治、經濟與社會方面的發展，但歐盟公民仍擔憂，歐盟對鄰國的協助將耗費過高的成本；
4. 一般的歐盟公民不認為，促進鄰國經濟與穩定發展將同時有助於歐盟境內的繁榮與安全；
5. 歐盟公民認為，與鄰國發展健全的合作架構，將有助於解決共同的全球威脅與挑戰（例如防治恐怖主義與組織犯罪等）、環保與能源供應等問題。

許琇媛 編譯

民調報告全文：

European Commission, Special Eurobarometer 285: The EU's relations with its neighbours- a survey of attitudes in the European Union, September 2007.

http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_285_en.pdf



學者專欄.....

本期第一篇學者專欄，特別邀請淡江大學歐洲研究所苑倚曼教授撰寫。作者針對歐盟與世界貿易組織的互動關係提出詳盡的介紹。本篇專文摘要如下：自每兩年召開一次的世界貿易部長級會議啟動以來，即以國際貿易的全球性展望出發，並認為所有的面向與結果必然是跨境貿易所產生。然而，最近的一次會議上，會員國間並無法取得共識並產出實質的結論，同時多數為發展中與未開發國家的各會員國內知識分子、農民、示威者及抗議人士，皆反對因 WTO 而開放的全球市場。本文回顧過往工業革命至近來之發展，簡短分析世界貿易之狀況，特別是歐洲(歐盟)的貿易夥伴關係及歐盟對世界貿易組織的貢獻及其對外貿易政策。

EU & WTO

Dr. Yi-mond Yuan (苑倚曼)

Associate Professor, Graduate Institute of European Studies,
Tamkang University (淡江大學歐洲研究所副教授)



yuan_tku@yahoo.com.tw

Since its creation WTO Ministerial meetings kept on with a global perspective in international exchanges, and has been considering all the aspects and consequences bound to interborder exchanges. However the last Conferences, every second year, could not found consensus and conclusions overdue, while wagging up many of its members intelligentsia and farmers, sharp demonstrations and protests, these countries stand for developing countries or low means members, constituting a majority in number or in inhabitants and demographic growth, and characteristically denoting with the lowest GDP per capita of the World.

We propose to briefly analyze the World Exchanges with a quick look back to past industrial revolutions to recent developments, particularly for Europe (EU) and its contribution to the World Trade Organization (WTO) and its foreign trade policy

Finally will propose to look at the evolution for EU, the Doha Millennium round and world exchanges.

I). GATT/ WTO:

The General Agreement on tariffs and trade (GATT) created in 1947 by 22 countries after

the second World War in Geneva (USA, European countries all industrialized ones) has the will to establish rules for freer trade, cut down main customs duties, with a more liberal trade flow imposing transparency, reciprocity and most favored country principles to avoid discrimination toward foreign products and beneficieate of market access for all members. It gained rapidly in members and can cover the majority of the trade in the world.

GATT 1994/WTO adopted all the GATT key principles and objectives, with a permanent body assuring dispute settlements under WTO new organization, it adopted a second fold entitled the General Agreements on Trade and Services (GATS) and a third one The Agreement on Trade Related Aspects of International Property Rights (TRIPS) , constituting a structured organization with Ministerial conferences, Councils, Bodies, Committees and Panels by which each country can be represented or resort to .

A). The DOHA round

This Millennium round started in Doha (Qatar) with the beginning this century, and shows quickly difficulties to conclude, and meetings has to be interrupted on last year (July 2006).

The new Directorate General : Pascal Lamy has been working to find a general consensus and bring back the debate on, aiming now to terminate the negotiations before end of this year although the difficulties and oppositions, due next year will be a presidential election year in some countries (like USA, India...). During Doha round the members has by end of last year often chosen to sign bilateral agreements rather than multilateral and find common position in groups, constituted by a limited number of member countries, among the presently 150 members

B). International Exchanges:

1). The flows in the time:

Trade seems to begin with human culture and civilization and in the course of the time, began to find wider developments, particularly in the XVIIth and XVIIIth century, pushed by the first industrial revolutions; the invention of the steam machine and mechanization contributed largely to the development of coal, iron and steel industries, as well the railway network can grow not only in Europe (UK, France, Germany, Italy, Portugal, Spain, Netherlands and Belgium), and also in their colonies. Further; textile, car, chemical industries and electricity invention, went on and increased the import demand for raw materials, ores, and labor at no duty, enabling the export of more elaborated products reexportation. The trade flow

ensured by an “Exclusive pact” for the dependant countries to import these goods.

In the GATT 94/WTO “ Trading into the Future” publication, refers to this same period economist Ricardo and his economic theories for open trade;

- *David Ricardo (1772-1823) discovered in 1817 the relative industrial advantages for countries to find their specialization and manage to produce at a more competitive offer, create a comparative advantage for these countries traded products. After Adam Smith (1723-1790) who's main book in 1776 supported Free trade and absolute advantage to increase general wealth, Ricardo has reestablished the comparative advantage as well as Paul Samuelson Nobel laureate.*

At that period, European main countries find new resources by their colonies, submitted to settlers, the slave trade for example was largely practiced from 1781 on, and abolished by 1814, nevertheless 33 years of slavery were born mostly by African countries underdeveloped economically dependant on staple production, weak productivity in comparison to the high industrial and high productivity turned countries enhanced during the 19th and 20thcenturies by competition modifying little by little the world environment and the gap between countries.

With the time, further industrial revolutions appeared: electronics, nuclear, biotechnologies micro computing, data processing, office automation, and changed the society more concentrated into or around large cities; urbanization, modified the workers conditions and social laws, and also the demographic situation. Another important change is economic; like intervention of the government with planification , budgets for monetary, industrial and social policies. These modified the conditions evoked by Ricardo the mobility of the workers, delocalization of powerful multinationals and huge Foreign investment (FDI Foreign Direct investments) to meet the competitiveness of market and improve the productivity.

2). The flows in category:

Trade was redefined under 3 new categories in WTO:

- The Trade of Goods, stuff products that was traditionally bartered or exchanged, imported –exported (GATT)

- The Trade of Services and Investments with movement of natural persons, air transport, shipping, financial services, telecommunications

This includes cross border services, supplied from one country to another, the consumption abroad, commercial presence of foreign companies in another country, and individuals traveling abroad to supply services abroad.

- The Agreements on Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS) includes the trade of inventions, researches, design, know-how and remunerate creators each time their ideas would be used in other countries, as well as registered and patented in their country of origin, which name also becoming exclusive in rights to protect the original production, method or authenticity,

3). the flows in value:

a). Figures help to evaluate for EU the share of each

category of trades, the "Goods" represents : , while "Services" : and "Intellectual rights" :

This situation is similar for many industrialized countries, showing the importance of these 2 new categories.

b). The 9th agreement: entitled " Plurilaterals of

Minority interest" which includes 4 agreements, originally negotiated by Tokyo round by a few group of signatories, and EU represent one of them.

- The trade in Civil aircraft (1980: 21 signatories)
- Government procurement (1981: 24 signatories)
- Dairy products (1980: 10 signatories)
- Bovine meat (1980: 17 signatories)

The 2 first agreements covers by themselves far more than half of the total value of all forms of trades covered by WTO,

The latter 2 agreements are :

For Dairy: special arrangements that aims to assist the economic and social advancement of developing countries, to improve cooperation in

the dairy sector and lay down minimum export prices for milk products (powders, fat and butters, cheeses) but the interested party(the developing countries are not signatory only the exporters of dairy products.

For Bovine meat: the creation of an International Meat Council, in the structure of WTO, with a world budget to evaluate the world supply and demand market for bovine meat and, promote the expansion, liberalization and stability of the exporters in meat and livestock

c). Agricultural products and the Non Agricultural ones (NAMA), defined this way constitute finally the rest of the total trades share.

II). EU trade and its Partners:

The EU has gained in economic importance with presently 27 member countries increasing consequently, the trade results in volume and in value. This continuous growing has been contributing to the building up of the World Trade Organization (WTO), counting with 150 members. Some of the member states counted among the founding contracting Nations of the GATT in 1947 and further participated by promoting freer trade exchanges and market access. At the same time EU has brought its integration experience with customs union, free trade region agreements and technical assistance and funds, to help the liberalization of world trade, it has brought in, instruments of defense, adapted to different possible trade situations. EU has searched for its own status, regulations and constitute a Common Trade Policy applicable in a more opened system but at the same time able to protect its members in the trade of Goods, Services or investments with its current or strategic trade partners and with constant global vision preferring the multilateral approach to bilateral or regional agreements.

A). EU Trade: Figures for intra and extra trade

1). (Euro Area 13, EU 27) EU Trade Balance offers an analysis of the nature of the exchanges and evolutions

(see annex)

2). Main partners situation (per type and region)

(see annex)

EU has concluded 22 Regional Trade Agreements (RTA's) with 24 countries and territories and for LDC's the "everything but arms" initiative (Duty Free & Quota Free access across the board/ GSP system).

Some of the European countries not members, enjoying very close and similar

relationship like European Economic Area (EEA) countries like Norway, Iceland and Lichtenstein and has more advanced agreements in 7 sectors with Switzerland.

Customs Unions apart from its members has been extended to Andora and San Marino

- Africa- Carrabean & Pacific islands (ACP) signed in 2000 Cotonou partnership agreement that replacing some way the former Lome Convention in place for the past years and counts now 77 countries signatories, that has been at task with the European Partnership Agreements (EPA's) that will lead these countries to integrate gradually the WTO by January 2008.
- Mediterranean countries FEMIP also are associated to the European Neighborhood Policy aiming to bring closer south Mediterranean coast countries and final integration. While the Pan Euro-Mediterranean system or diagonal cumulating of origin link is interesting the northern Mediterranean coast.
- Candidate countries Association agreements and liberalization of trade, and particularly Customs Union with Turkey.
- Caucasus has partnership and cooperation agreements
- Central Asia under GSP
- Balkans Autonomous measures and Central Europe Free Trade Area (CEFTA), Stabilization and Association Agreements (SAA) with Croatia, and former Yugoslav Republic and Republic of Macedonia.
- Asia and South East Asia (ASEAN, ASEM)
- Gulf Region bilateral agreements
- Mercosur Bi-regional associative Agreement and aiming to further evolutes to Free Trade Area with Mexico and Chile and last year summit with Central America and Andean nations confirms this direction to be targeted.

Brief conclusions on EC intra and extra commercial exchanges and relations:

This quick review on figures, allow to keep in mind the importance of the intra exchanges for EU with 80% of the trade flows since the beginning of the building of the Community and counting for one fifth of the Global trade volume. The consciousness by the Haye congress (May 1948, just after the two Wars) of solidarity necessity, to form a bloc, between neighbor countries, weaker, as small in size when facing larger countries like USA, or new players.

Economical power and the pillars guarantor of one continent, was since, the motor; aiming to recover Europe former influence, and become a pole and play a dynamic role, developing social progress in a democratic, peaceful environment, respectful of the laws, under an apolitical atmosphere.

As figures can show many of the bilateral or regional agreements were preexisting to the favor of historical links or geographical strategies of the past.

And that as seen although EU main exchanges are intra EU borders.

Such as EU-US Economic Integration and Growth Initiative was launched in 2005 and topics like the release of remaining Investment and Public procurement barriers are considered together, as well for EU-Canada bilateral worked on a Trade and Investment Enhancement Agreement (TIEA) to enhance transatlantic relationships.

B). The EU Trade policy:

In the Trade Policy Review (Jan 22, 2007 report) The European Communities clearly reestablish its objectives and main trade policy with priority to multilateral agreements and the WTO.

1). Main trade policy objectives

“The main trade policy objectives has been redefined and taking office from autumn 2004 on, are to promote prosperity, social justice and sustainable development through open, rules-based trade, including the peaceful settlement of disputes.

The benefits of free and fair trade should be extended to all, especially the poorest”

It defines the need of EU to ensure its own market open, as now reasoning in a global market, Europe will have to import and export and will have to use of strategies to compete fairly on those markets and create new areas of growth with sharper focus on market access, and stronger rules in new trade areas of economic importance (like Intellectual property, services, investment, public procurement and competition)

Another high priority for EU is to remove non-tariff barriers to EU industry key sectors and the restrictions on access to resources for EU industries inputs (like

energy, metals and scrap, raw materials, including certain agricultural materials, hides and skins)

EU willing to work for the conclusion of the negotiation in Doha Development Agenda, will a motor and one of the main player in the WTO, this way prepare a next level of multilateral liberalization, will propose a new generation of bilateral free trade agreements with key partners, with emerging economy and market potential to complement and build on WTO rules, by tackling issues which are not ready for multilateral discussions.

While the Trade policy instruments can positively contribute to the fight against climate change, consciousness of sustainability, and the environmental implications of competitiveness, with renewable energy, low emission efforts will be also promoted in the pursuit of economic growth through trade.

III).Role and Importance of EU in The WTO

A). From the Creation of GATT/WTO

Some of the first GATT contracting parties counts among the same European Common Market members who participated to the building of the GATT rules. Particularly for the original safeguard instruments, there are similitude of both systems and illustrate the involvement and implication of EU members.

As formulated in the EU trade policy, the EU is completely supporting the WTO Trade policy route, and believes in the need for further multilateral liberalization and the strengthening of multilateral trade policy rules to guaranty stability of business and the true development for all WTO members.

- 1).** EU support the Market access for industrial goods, agricultural goods and services, and define it as the WTO main *raison d'être*, and encourage the developing

countries to integrate the system, while inciting the Least developed countries (LDC's) to benefitiate of the opportunity to extend duty free, quota free access for continuous global economic growth . While EU in the process of its own Agricultural policy, committed to eliminate all forms of export subsidies to avoid trade distorting as practiced by the past, including food industries.

- 2). As for the Non-Agricultural goods (textile, clothing, footwear, electronics, electrical equipment, automotive, etc...),

EU objectives have been **threefold**:

- Reduce South-South trade tariffs barrier to facilitate access to developing countries from developing countries.
- Adjust the contributions to the capacity of members so that weak and vulnerable economies to undertake fewer contributions than more advanced and support the Swiss formula with separate coefficients for developed and competitive developing countries.
- Exclude the weakest members such as LDC's from any reduction commitments.

- 3). EU is a key player for the GATS negotiations:

The Services considered also as the backbone of the modern economy, EU ranking among the largest importer and exporter of Services, has proposed shared objectives by group of WTO members for market access and modes of supply. EU also co-sponsoring collective requests on professional services (legal, architectural and engineering services, computer services, construction services, distribution services, postal and courier, telecommunication services, environmental services, financial services,, maritime and air transport services, energy services, commercial presence, tourism and professional services).

It actively supports the negotiations on Services Domestic regulations and Government Procurement in Services.

B). Future Evolutions for EU and for DDA:

Trade and development as the reported by EU is one of the nine priorities areas for EU aid as defined in the European Concensus on Development.

Therefore, EU has also an open approach and talk toward Asian high economic growth countries. EU has defined an agenda with China in regards to the textile free trade transition to ease both European industries to restructure and Chinese textile exports to increase from January 2008 on, and further enforce the intellectual property. As well talks with India on broad based trade and investment agreement are planned. Korea, Japan benefit for Mutual recognition Agreement and an Agreement on Cooperation on anticompetitive activities, EU has launched since 2005 and during 2006 summits to starts new agreements and on going talks to shape closer future relations with all other countries in the ASEAN other trading partners.

EU willing to promote the concept of policy coherence for development and can support this idea in other authority institutions such United Nations,, UNCTAD, ...EU shows efforts in its partnerships with LDC's or developing countries to bring in Fair trade and Sustainability considerations , assist these countries in achieving growth, and supporting the Integrated Framework on Trade related Technical assistance, and working on alleviating poverty and improving social equality.

WTO is for EU an important progress in its seek for new markets and higher competitiveness, and has proved its willingness to help this institution, not endowed with any executive power, support by all its means and broad trade partners influence to bring conclusions to DDA and find WTO 's bearings.

The empowering of Europe in the World Trade and its involvement with global and coherent considerations are reassuring, in the sense that the weakest will find more aids

and fair treatment at the difference of the past. Such in an epistemological break, the behavior of players can, no more go through one way consideration but well act like Nature wisdom does, and satisfy to all and each of the actors needs and offers on this chain. The started trend of globalizing this world becomes so evident on our everyday life but also on the climate and environment and consumptions as a key motor of the economic growth that helps EU to bear the cross and lead new models and policies for International trade for instance with next WTO round Agenda.

Annex

Figure 1: Main player in the world market for goods, 2005

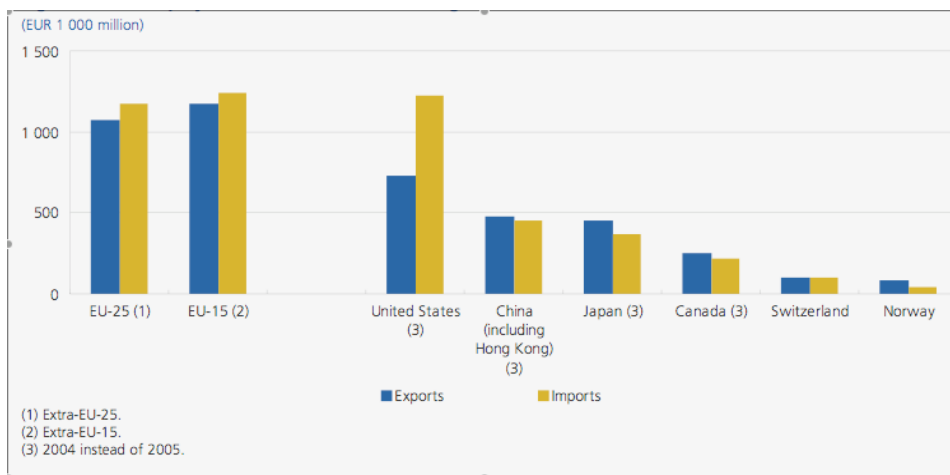


Figure 2 : Shares in the world market for exports of goods, 2005

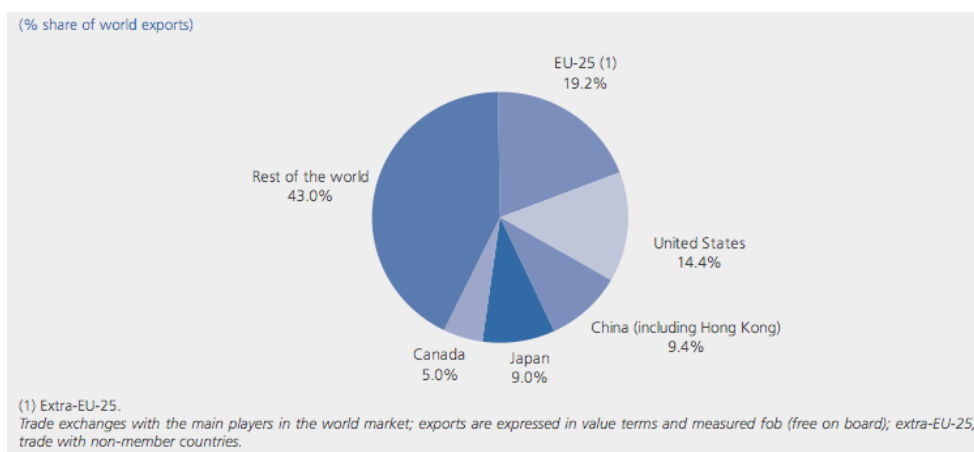


Figure 3 : Shares in the world market for imports of goods, 2005

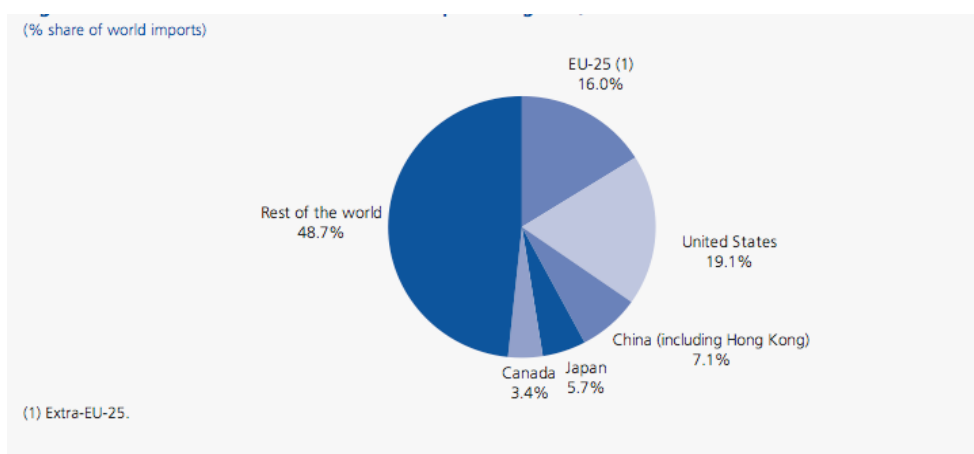


Figure 4 : Intra-Extra EU 25 trade, 2005

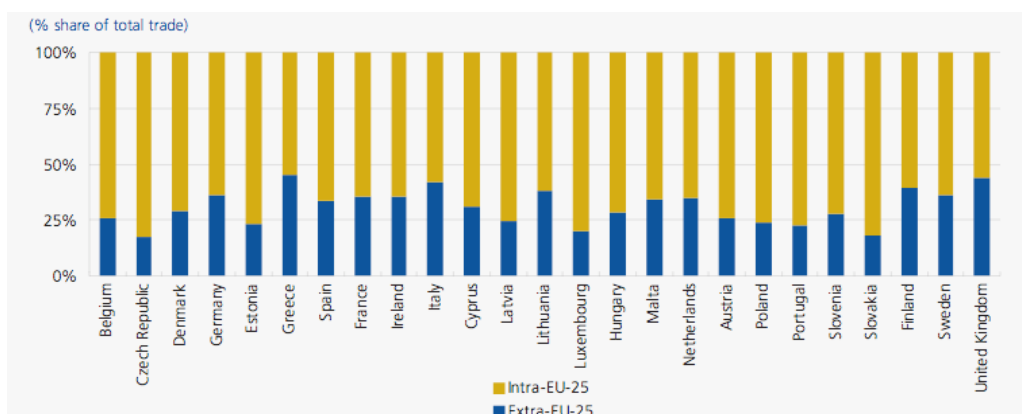


Figure 5 : Main trading partners for exports, 2005

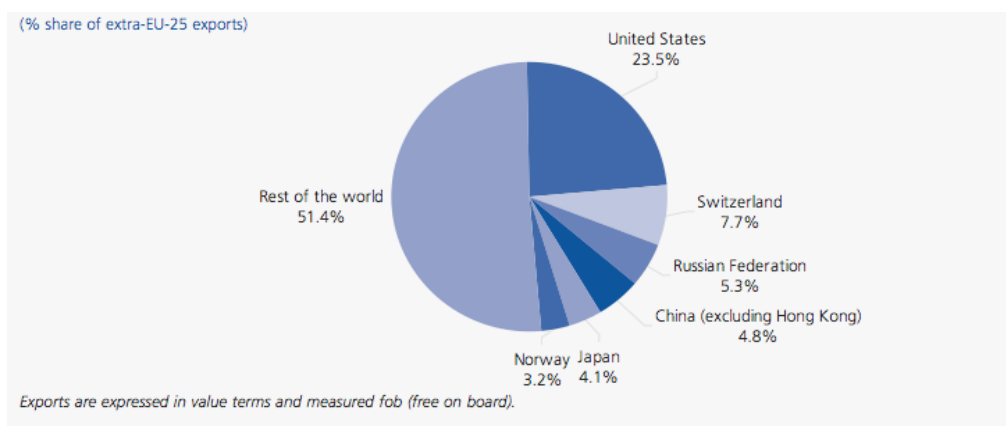


Figure 6 : Main trading partners for imports, 2005

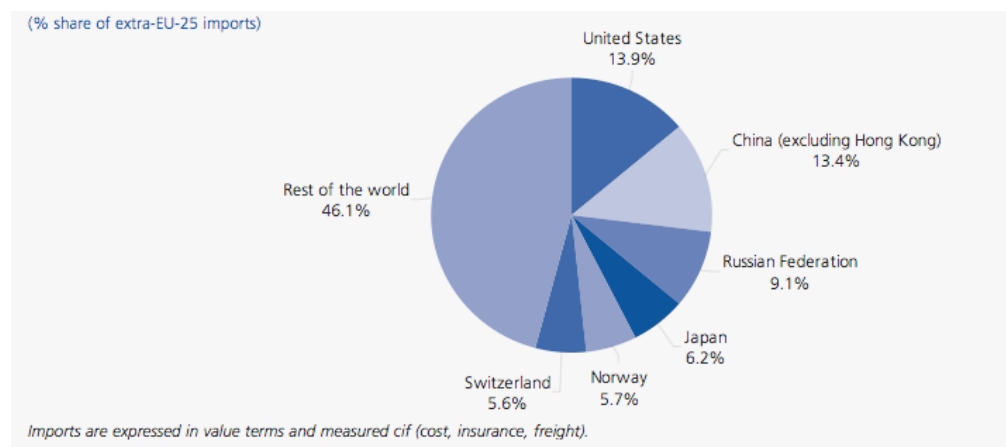


Figure 7 : Main imported products, euro area

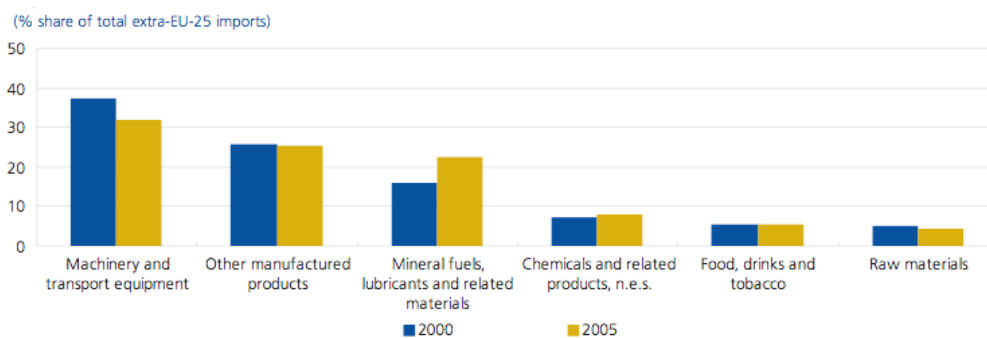


Figure 8 : Main exported products, EU-25

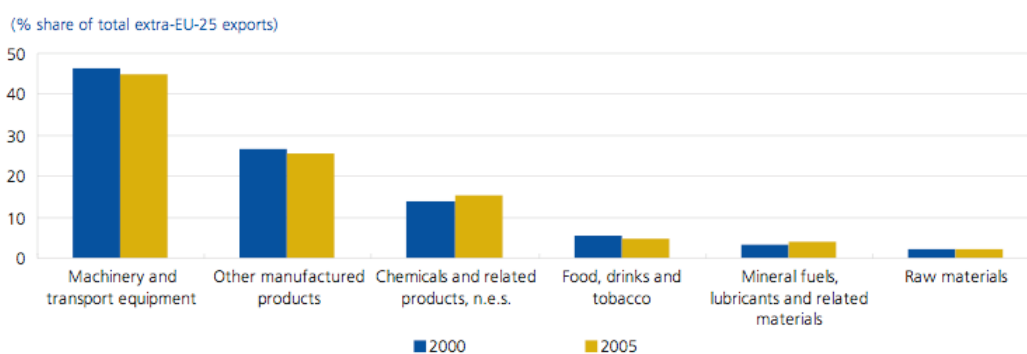


Figure 9 : Evolution of international trade in goods, euro area

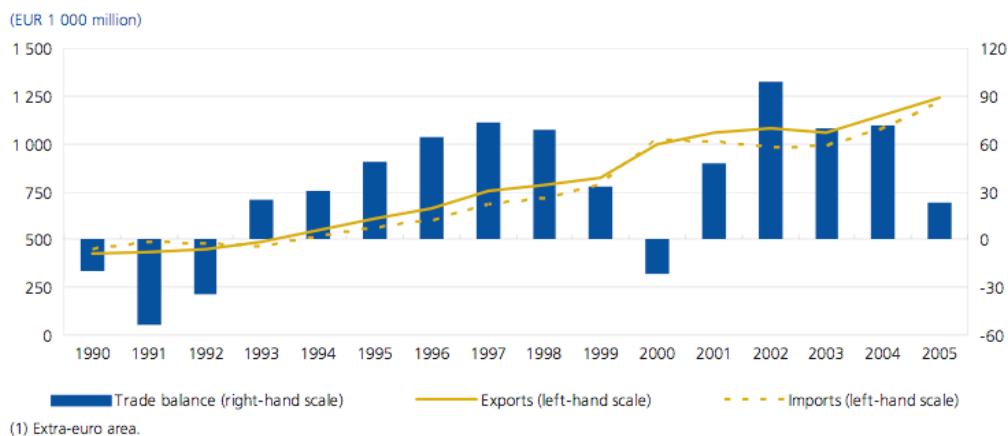


Figure 10 : International trade in services, by world regions, EU-25, 2004

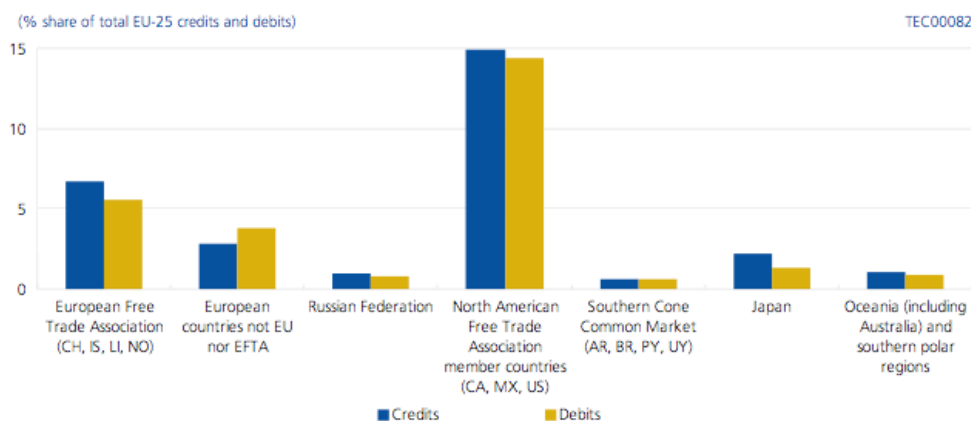


Figure 11 : International trade in services, by main service categories, EU-25, 2004

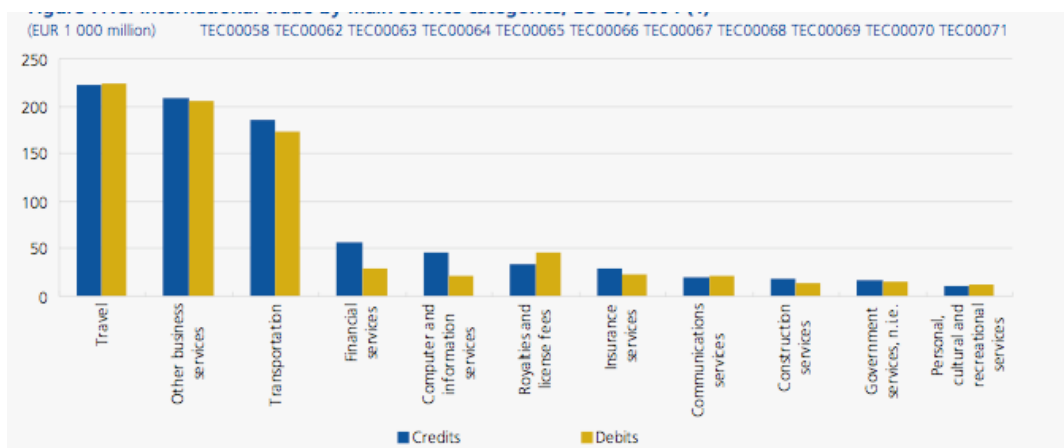


Table 1 : trade profiles on European Union (25)

April 2007					
European Union (25)					
BASIC INDICATORS					
Population (thousands, 2005)	459 377	Rank in world trade, 2005		<u>Exports</u>	<u>Imports</u>
GDP (million current US\$, 2004)	12 815 641	Merchandise		-	-
GDP (million current PPP US\$, 2004)	12 097 267	Commercial services		-	-
Current account balance (million US\$, 2005)	- 79 399	Merchandise excluding intra-EU trade		1	2
Trade per capita (US\$, 2003-2005)	...	Commercial serv. excl. intra-EU trade		1	1
Trade to GDP ratio (2003-2005)	...				
		<i>Annual percentage change</i>			
	2004	1995-2004	2003	2004	
Real GDP (1995=100)	123	2	1	2	
Exports of goods and services (volume, 1995=100)	
Imports of goods and services (volume, 1995=100)	
TRADE POLICY					
WTO accession date	1 January 1995	Contribution to WTO budget		-	
Trade Policy Review date	26, 28 February 2007	Import duties collected:		...	
		in total tax revenue		...	
		to total merchandise imports		...	
Tariff binding coverage (%)	100	Number of:		...	
MFN tariffs	<u>Final bound</u> <u>Applied 2006</u>	Goods RTAs - services EIAs notified to WTO		21 - 3	
Simple average of <i>ad-valorem</i> duties		GATS services sectors with commitments		115	
All goods	5.4 5.4	Dispute rulings (complainant - defendant)		27 - 25	
Agricultural goods (AOA)	15.4 15.1	Notifications outstanding (CRN)		24	
Non-agricultural goods	3.9 3.9	Number of contingency measures in force:		...	
Non <i>ad-valorem</i> duties (% of total tariff lines)	4.8 4.6	Anti-dumping (30 June 2006)		154	
MFN duty free imports (%) (2005):		Countervailing duties (30 June 2006)		14	
in agricultural goods (AOA)	43.2	Safeguards (23 October 2006)		1	
in non-agricultural goods	58.8				
MERCHANDISE TRADE					
	<i>Value</i>	<i>Annual percentage change</i>			
	2005	1995-2005	2004	2005	
Merchandise exports, f.o.b. (million US\$)	1 333 668	...	21	11	
Merchandise imports, c.i.f. (million US\$)	1 472 752	...	21	15	
	2005				
Share in world total exports	17.15	Share in world total imports		18.08	
Breakdown in economy's total exports			Breakdown in economy's total imports		
By main commodity group (ITS)		By main commodity group (ITS)			
Agricultural products	6.3	Agricultural products		7.7	
Fuels and mining products	6.1	Fuels and mining products		26.9	
Manufactures	84.6	Manufactures		63.3	
By main destination		By main origin			
1. United States	23.5	1. United States		13.9	
2. Switzerland	7.8	2. China		13.4	
3. Russian Federation	5.3	3. Russian Federation		9.1	
4. China	4.8	4. Japan		6.2	
5. Japan	4.1	5. Norway		5.7	
COMMERCIAL SERVICES TRADE					
	<i>Value</i>	<i>Annual percentage change</i>			
	2005	1995-2005	2004	2005	
Commercial services exports (million US\$)	494 086	...	19	10	
Commercial services imports (million US\$)	424 912	...	17	8	
	2005				
Share in world total exports	27.45	Share in world total imports		24.28	
Breakdown in economy's total exports			Breakdown in economy's total imports		
By principal services item		By principal services item			
Transportation	26.0	Transportation		24.9	
Travel	17.8	Travel		25.3	
Other commercial services	56.2	Other commercial services		49.8	
INDUSTRIAL PROPERTY					
	<u>Total</u>	<u>Residents</u>	<u>Non-residents</u>	<u>PCT residents</u>	<u>PCT non-residents</u>
Patents granted, national office	-	-	-	-	-
Patents granted, regional office	-	-	-	-	-
	<u>Total</u>	<u>Residents</u>	<u>Non-residents</u>	<u>Non-residents direct</u>	<u>Non-residents Madrid</u>
Trademarks registered, 2005	5 929	...	5 929	...	5 929

Resource: WTO Statistics Database

REFERENCE WEBSITE AND INFORMATION SOURCES

1. <http://trade.ec.Europe.eu> , 《EU trade in the World》 (2005 figures)
2. Bilateral Trade Relation:
 - Top trading partners Leading Export/Import of Merchandise trade in the World
 - EU trade in Goods, Services, FDI (Foreign Direct Investment)
 - by Regions (map)
 - “Trade Observatory “ , Institute for Agriculture and Trade Policy 2007- Minnesota USA (www.iatp.org)
 - European Parliament : “ Report to the European Parliament on EU activities
3. With the World Trade Organization,” Working document of the Commission Services , Brussels, 1999.
4. EU tops world anti-dumping charts
<http://www.euractiv.com/en/trade/eu-tops-world-anti-dumping-charts/article-163079>
5. EU announces tariffs on Chinese and Vietnamese shoes
<http://www.euractiv.com/en/trade/eu-announces-tariffs-chinese-vietnamese-shoes/article-152925>
6. Commission launches public consultation on European Trade Defence Instruments
<http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/06/1690&format=HTML&ag=0&language=EN&guiLanguage=fr>
7. 全球化的新貿易型態與衝擊—簡析歐盟貿易救濟綠皮書
http://www.cnfi.org.tw/wto/all-news.php?id=4935&t_type=s
8. Case C-17/99
French Republic & Commission of the European Communities
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=en&newform=newform&Submit=Submit&alljur=alljur&jurcdj=jurcdj&jurtpi=jurtpi&jurftp=jurftp&alldocrec=alldocrec&docj=docj&docor=docor&docop=docop&docav=docav&docsom=docsom&docinf=docinf&alldocnorec=alldocnorec&docnoj=docnoj&docnoor=docnoor&typeord=ALLTYP&allcommjo=allcommjo&affint=affint&affclose=affclose&numaff=&ddatefs=&mdatefs=&ydatefs=&ddatefe=&mdatefe=&ydatefe=&nomusuel=&domaine=&mots=SMEs+anti-dumping&resmax=100>
9. Anti-dumping measures
<http://europa.eu/scadplus/leg/en/lvb/r11005.htm>
10. Anti-subsidy measures
<http://europa.eu/scadplus/leg/en/lvb/r11006.htm>
11. Protection against trade barriers
<http://europa.eu/scadplus/leg/en/lvb/r11007.htm>
12. Action for annulment – Dumping – Imports of silicon originating in Russia – Injury – Causal link (Case T-107/04)

<http://www.curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=en&Submit=Rechercher&docrequis=alldocs&numaff=&datefs=&datefe=&nomusuel=&domaine=PCOM&mots=&resmax=100>

13. The EU trade policy instruments (爭端解決機制)

http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/index_en.htm

14. WTO Dispute Settlement -- Cases involving the EU (爭端解決機制)


<http://trade.ec.europa.eu/wtodispute/search.cfm?code=1>


15. Fair trade for Small and medium-sized enterprises (SMEs) -- Frequently Asked Questions
(問題群組中有關貿易救濟之調查程序)

http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/tdi_sme/faqs.htm

本期第二篇學者專欄，由台灣大學法律學系王泰銓教授，以及淡江大學歐洲研究所博士候選人許琇媛、張怡菁共同撰寫。作者除陳述歐洲憲法條約演變為歐盟「改革條約」的成因，並詳細介紹歐盟「改革條約」修正歐洲憲法條約的重要內容。

演變中的歐洲聯盟法 — 歐盟「改革條約」(Reform Treaty)*

台灣大學法律學系教授 王泰銓  wdtc@ntu.edu.tw

淡江大學歐洲研究所博士候選人 許琇媛  shiouianhsu@daad-alumni.de

淡江大學歐洲研究所博士候選人 張怡菁  changathena@gmail.com

一、歐盟「改革條約」(草案)之歷史背景

經過 2005-2006 年間，荷蘭、法國、丹麥為歐洲憲法條約舉行公民投票遭否決後，歐洲憲法條約是否再逕付各會員進行表決，成為歐盟執委會與歐洲議會關注的焦點。2007 年 6 月 20 日歐洲執委會主席巴羅索(Jose Manuel Barroso)再次警告會員國不要為了自己的利益，反對歐盟整合的各項談判，其中關鍵點是英國與波蘭的問題。英國反對歐洲憲法條約，因為英國認為歐盟應該是政府間組織，不是一個超國家組織，英國反對法國與西班牙所倡導的超國家組織憲法條約的誕生。2007 年 6 月的歐洲高峰會，輪值主席再三警告英國不要踩紅線與杯葛歐盟事務，但英國首相布萊爾與其下任首相布朗(Gordon Brown)都認為要維護英國的立場為首要，不能透過談判來分享歐盟利益，特別是外交政策、司法、警務系統、稅務與社會安全規劃的控制權；波蘭反對歐盟憲法條約的理由是基於他是一個新加入的會員國，在未來新制的投票表決計票制度，對波蘭並不公平，因為波蘭的人口數與代表數不能真正反映出波蘭的代表權，而且波蘭也同英國一樣，拒絕以談判方式來分割歐盟的利益。其他提出異議的國家仍有荷蘭、捷克、法國等國。荷蘭的問題在於拒絕基本權利憲章、歐盟國旗、國歌的符號表徵等；荷蘭反對未來歐盟擴大的政策、提出「紅牌」(red card)機制(係指會員國退出機制)、反對歐盟干預四大自由流通政策。捷克支持波蘭提倡改革歐洲議會席次的分配方法，但不希望像波蘭一樣被孤立，捷克支持丹麥提出會員國議會增加權限或更加擴大會員國政府權限，也支持英國反對歐盟外交權限擴大。法國想簡化條約，比歐洲憲法條約更簡化，但不反對表決機制¹。

基於英國與波蘭堅決反對歐洲憲法條約，德國總理梅克爾(Angela Merkel)於 2007 年 6 月 21 日，提出『改革條約』(Reform Treaty)的建議，23 日歐盟領袖致力克服制度性的障礙並同意新的歐盟「改革條約」綱要。然而此次高峰會會員國所達成的協商，卻是讓之前由各國簽署的『歐盟憲法條約』自此走入歷史，憲法這樣的概念將不再被運用在未來的修改條約中。高峰會主席結

* 本篇內容節錄自王泰銓，『歐洲聯盟法總論』，台灣智庫出版，2007 年 9 月即將出版。

¹ See BBC News, "EU summit sticking points", on-lined resource: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/6222882.stm>

論中提出政府間會議授權的草案(Draft IGC mandate)²。這項授權主要提供政府間會議運作的基礎，要求政府間會議在未來草擬『改革條約』，以為修正現有的條約，加強歐盟擴大後的運作效率、民主正當性與對外關係行動上的一致性。

2007 年 7 月 23 日，布魯塞爾(Brussels)政府間會議終於通過『改革條約』(草案)，即修正歐洲聯盟條約與歐洲共同體條約之條約草案(Draft Treaty amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community)³，該條約草案包含兩部重要條款，分別修訂『歐洲聯盟條約』(Treaty on European Union, TEU)與『歐洲共同體條約』(Treaty establishing the European Community, TEC)。未來 TEU 將維持原來的名稱，而 TEC 將更名為『促進聯盟功能條約』(Treaty on the Functioning of the Union, TFU)，歐洲聯盟(Union)將擁有單一的法人格(a single legal personality)，而條約中共同體(Community)字眼將全面以聯盟(Union)來取代，聯盟將取代與繼承共同體。未來修改後的『歐洲聯盟條約』與『促進聯盟功能條約』將不具憲法特質，兩者間有其同等價值。『改革條約』中的其他條款包含一般性的條約批准與生效規定，以及過渡期安排機制等。此外，有關修改歐洲原子能共同體條約與 2004 年政府間會議通過的相關議定書，將皆以議定書(Protocols)形式收錄在『改革條約』中。

二、歐盟「改革條約」(草案)之變革

「改革條約」中將不再使用憲法字眼，歐盟外交部長(Union Minister for Foreign Affairs)將改以歐盟外交與安全政策高級代表(High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy)稱之。原本歐洲憲法條約規定的法(law)與框架法(framework law)將不被採用，保留現行的規則(regulations)、指令(directives)與決定(decisions)。但如歐洲憲法條約之規定，以其立法程序具體區分立法規範與非立法規範之性質。大體上，2004 年政府間會議所提出的改革內容，被納入『歐洲聯盟條約』與『促進聯盟功能條約』當中，在 2007 年 1 月至 6 月，歐盟會員國對於上述改革內容的相關建議與修正也被納入未來條約中，主要涉及部分包括歐盟與會員國的個別權限與劃分、共同外交與安全政策的特殊本質、國家議會角色的加強、基本權利憲章的處理、有關刑事案件警政與司法的合作部份以及在特定情形允許部分會員國不參與，而讓參與的會員國能推動相關政策的機制，甚至於有關退出歐盟之條款等。諸多改革，事實上無不是源自於歐洲憲法條約之精神、原則！

依據 2007 年 6 月高峰會結論的『政府間會議授權草案』⁴，歐盟各會員國旋即於 7 月 23-24 日正式召開政府間會議，草擬『改革條約』內容，進而取代先前的『歐洲憲法條約』。『改革條約』正式內容預計將在 10 月於葡萄牙輪值主席任內完成，並於 2009 年下一屆歐洲議會大選前完成各會員國批准程序。

從此次政府間會議公佈的文件，『改革條約』草案的內容包括了 2004 年政府間會議對『歐洲聯盟條約』與『歐洲共同體條約』提出的改革構想，以及 2007 年 6 月經高峰會各國協商後，

² Council of the European Union, Presidency Conclusions – Brussels, 21/22 June 2007 (11177/07), pp. 15-31.

³ See Conference of the Representatives of the Governments of the Member States, Brussels, 23 July 2007(CIG1/07)。

⁴ IGC 2007: Draft Treaty amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, CIG1/07, Brussels, 23 July 2007.

對『歐洲憲法條約』所提出的廣泛性修正內容：

1. 對於聯盟與會員國的個別權限採行一更精確的定義；
2. 共同外交暨安全政策具有較特殊的本質；
3. 會員國國家議會的參與及監督歐盟決策；
4. 涉及刑事案件所採取的警政與司法合作機制；
5. 設定不同速整合機制，換言之，一方面部分國家若不贊同整合步調，可以選擇性不參與某些政策之整合；另一方面贊同整合步調的會員國則繼續向前發展。

6. 基本權利憲章(The Charter of Fundamental Rights)不似『歐洲憲法條約』內容，成為其條約的一部分，而是僅被規範在某一條文中，作為歐盟運作遵行的法律價值，但界定其適用範圍，其中英國與部份國家不適用之。

『改革條約』與之前的『阿姆斯特丹條約』、『尼斯條約』等性質相似，同屬於修正條約，『改革條約』包括七條條約：第一條為修正『歐洲聯盟條約』部分、第二條為修正『歐洲共同體條約』部分、第三條規定該條約締結並沒有期限限制、第四條規定議定書部份、第五條規範未來修正後的『歐洲聯盟條約』與『促進聯盟功能條約』條號、標題與章節等須重新編號與修正、第六條規定條約批准正本的存放地點與應該生效的日期(2009 年 1 月 1 日)、第七條規定各會員國簽署條約後，各國官方語言版本皆具同等效力，並將存置於義大利，各簽約國也將保留條約簽署附件。

總體而言，『改革條約』對於『歐洲聯盟條約』的修正部份包括下列幾點：

1. 聯盟的基本價值將名列在條約前言與第一條條文中；
2. 為尊重各會員國權限，歸屬聯盟之權限仍然界定在「補充原則」以及「比例原則」中，但更具體化內容且列舉於『促進聯盟功能條約』(即『歐洲共同體條約』的修正部份)；
3. 制訂新程序，允許會員國國會強化其對聯盟機構的監督機制；
4. 歐盟部長理事會將設常任主席(任期最長為 5 年)，取代現行的三頭馬車輪值主席制度。歐洲高峰會(The European Council)將成為聯盟的常設機構，設立常任主席，任期為 2 年 6 個月；
5. 關於波蘭所提出反對歐洲憲法條約的表決方式，本次高峰會的決議繼續沿用尼斯條約規定的加權計票方式，並將使用至 2014 年為止。在 2014 年至 2017 年期間，屬於過渡期，可以沿用尼斯條約的舊制，新的雙重投票表決機制(the double majority voting system)要到 2017 年 3 月施行。這項改革投票制度的做法，是為了要降低法案通過的門檻，逐步使各國投票數符合其人口數。修正條件多數決(qualified majority)的投票規範：雙重多數投票機制，當通過決議時，需達到 55%會員國數，以及 65%歐盟人口數的門檻，此項投票機制將在歐盟同意其 2014-2020 年間的長期預算計畫後，於 2014 年開始實施。2014-2017 年間將是新投票機制的過渡期，但是如果會員國有意願的話，仍然可以要求使用舊機制。此外，2017 年之前，一旦達到 75%會員國

數，以及 75% 歐盟人口數，則可以否決部長理事會的決議；2017 年起，一旦達到 55% 會員國數，以及 55% 歐盟人口數，則可以否決部長理事會的決議。

6. 『歐洲憲法條約』對於強化合作(enhanced cooperation)的規範部分也將被納入在『歐洲聯盟條約』中；
7. 聯盟將具備法人格，成爲一個法律實體；
8. 設置自願退出聯盟條款。

『改革條約』對於『歐洲共同體條約』的修正部份包括下列幾點：

1. 『歐洲共同體條約』將更名為『促進聯盟功能條約』；
2. 『歐洲憲法條約』改革的部分將同樣納入在『促進聯盟功能條約』中：例如歐盟的權限部分(共享權限、支持性權限、協調權限與補充權限等)將獲得更詳細地規範與擴展，特別是在太空、能源、民事保護、運動、旅遊、公眾健康、偏遠地區、行政合作、歐元治理、建構自由安全與司法區、自主財源等範疇；
3. 關於條件多數決以及共同決定程序的適用範圍將適用於四十多項領域中，歐洲議會也取得較以往更多的權力；
4. 同時針對『歐洲憲法條約』規範的部分，進行相關修正：(1)新增團結能源條款(solidarity energy clause)，因應能源供應危機問題、(2)對抗全球氣候變遷問題、(3)歐盟衍生法規的形式(the legal acts of the Union)將保留其名稱，如規則、指令與決定等，因此不採用『歐洲憲法條約』所規劃的歐洲法、歐洲框架法，但採行其以立法程序(legislative procedures)區分歐盟法爲立法規範(legislative acts)與非立法規範(non- legislative acts)兩種，以及接受其簡易立法程序爲一般立法程序(the ordinary legislative procedure)與特別立法程序(a special legislative procedure)。
5. 歐盟外交與安全政策高級代表擔任該部門會議的主席，並且擔任執委會的副主席，協調高級代表與對外關係執委的工作，獲得各國及歐盟外交人員對外行動服務上的支持。關於各會員國議會的權限則是採納荷蘭的建議，將賦予會員國議會在歐盟決策過程中有更大的發言空間，各會員國議會可以駁回任何侵犯國家權限的執委會意見。然而新條約也將限縮執委會委員數，至 2014 年將由現行的 27 名縮減爲 18 名，執委會專任執委由會員國輪流擔任，任期爲 5 年。
6. 歐盟「改革條約」對於自由市場將繼續支持，並加強社會保障條款。在 2008 年 1 月 1 日賽浦路斯與馬爾它將加入歐元區。

以上爲學者論點，不代表本通訊立場！

▶ 歐盟小百科 — 名詞釋義.....

1. Galileo 伽利略計畫

「伽利略計畫」是歐洲衛星導航系統的名稱，2002 年起由歐盟與「歐洲太空局」(European Space Agency, ESA)協力發展。它將持續發展至 2008 年，旨在確保歐洲運輸的流暢性、效率及安全性。由於應用廣泛，它也能使用在其他領域的活動上。

「伽利略計畫」將強化歐洲科學的本體，並發展歐盟在衛星定位策略領域的獨立性。因此它將可以取代事實上是壟斷的美國 GPS 創舉。而「伽利略計畫」將可與 GPS 以及俄羅斯無線電導航系統 Glonass 相匹敵。

「伽利略計畫」將允許使用者配置接受器，以準確即時測定其位置。該計畫於 2006 年起將 30 顆衛星置入軌道，並設置地面站傳送訊號予使用者。

其他自「伽利略計畫」應用中受益的領域包括社會服務(協助殘障人士與老年人)、司法與海關(邊界管制)、搜尋與救援(航行海上與山區地帶)以及農業(確實管理大範圍的農業區域)等。

Energy and Transport - GALILEO - Microsoft Internet Explorer

Directorate-General Energy and Transport

European Commission > Directorates-General > Energy and Transport

Links | Energy | Transport | Trans-european networks

GALILEO
European Satellite Navigation System

A permanent reference in time and space.

More and more often, it will become necessary to ascertain one's precise position in space and time in a reliable manner. This will be possible with the GALILEO satellite radio navigation system, an initiative launched by the European Union and the European Space Agency. This worldwide system will ensure complementarity with the current GPS system.

Satellite radio navigation is an advanced technology. It is based on the emission from satellites of signals indicating the time extremely precisely. This enables any individual to determine his or her position or the location of any moving or stationary object (e.g. a vehicle, a ship, or a herd of cattle, etc.) to within one metre thanks to a small cheap individual receiver.

GALILEO is based on a constellation of 30 satellites and ground stations providing information concerning the positioning of users in many sectors such as transport (vehicle location, route searching, speed control, guidance systems, etc.), social services (e.g. aid for the disabled or elderly), the justice system and customs services (location of suspects, border controls), public works (geographical information systems), search and rescue systems, or leisure (direction-finding at sea or in the mountains, etc.).

Satellite navigation - How does it work ?
Since time immemorial, people have looked to the heavens to find their way. Today, satellite navigation is

http://ec.europa.eu/dgs/energy_transport/galileo/index_en.htm

2. High Representative for the CFSP (Mr/Ms CFSP)

共同外交安全政策高級代表 (CFSP 先生/女士)

「共同外交安全政策高級代表」的職務於「阿姆斯特丹條約」(1997 年通過)中設立。由部長理事會秘書長出任，任務在於協助歐盟輪值主席國有關共同外交與安全政策之事務。出任該職者被稱為「CFSP 先生/女士」。高級代表旨在國際舞台上，提供 CFSP 的能見度與一致性。

「共同外交安全政策高級代表」主要是透過規劃、準備和執行政策決議，以協助歐盟理事會主席處理有關共同外交與安全事務。他/她可以主導與第三方的政治對話，在輪值主席的要求下，也可以代表部長理事會。

而原秘書長的部分職務則轉予副秘書長處理。

由於歐洲憲法業已修訂，因此「共同外交安全政策高級代表」名稱取代「外交部長」名稱。該職務結合 CFSP 高級代表與對外關係執委之責任，出任者則是兼任執委會副主席與部長理事會 CFSP 專任代表。

The screenshot shows the official website of Javier Solana, High Representative for the CFSP. The page is titled "The Council of the European Union" and is displayed in Microsoft Internet Explorer. The URL in the address bar is http://www.consilium.europa.eu/cms3_applications/applications/solana/index.asp?cmsid=246&lang=EN. The page content includes a navigation menu, a welcome message, a photo of Javier Solana, and a calendar for August 2007.

Welcome to the Homepage of Javier Solana

Javier Solana
High Representative for the Common Foreign and Security Policy,
Secretary-General of the Council of the European Union

Mr Solana assists the Council in foreign policy matters, through contributing to the formulation, preparation and implementation of European policy decisions. He acts on behalf of the Council in conducting political dialogue with third parties.

[CV](#) - [Press releases](#) - [Articles](#) - [Interviews](#) - [Press review](#) - [Speeches](#) - [Reports](#) - [Agenda](#) - [Archives](#)

[Photos](#) - [Audiovisual](#) - [Search](#)

AGENDA

AUGUST 2007

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

[Weekly Agenda](#)

CONTACT

SPOKESPERSON
[Mrs Cristina Gallach](#)

Press Officers / Assistants
[Mrs Mary Brazier](#)
[Mr Alain Pluckers](#)

LATEST NEWS

29/8/2007 **NEW**
[EU HR JAVIER SOLANA congratulates Abdullah GÜL on his election as President of the Republic of Turkey](#)

http://www.consilium.europa.eu/cms3_applications/applications/solana/index.asp?cmsid=246&lang=EN

3. i2010 i2010 計畫

2005 年 6 月，歐盟執委會通過「i2010—歐洲資訊化社會 2010」倡議，係歐盟執委會針對資訊與媒體化社會所制訂的新策略架構。

「i2010」規劃歐盟未來五年資訊通訊發展願景與具體措施，包含三項優先策略：

- 推動單一歐盟資訊空間，有利資訊與媒體化社會中一個開放、具競爭力的內部市場。
- 加強「資訊與通訊技術」(information and communication technologies, ICT)之創新與投資；
- 建構具包容性的歐洲資訊化社會並強調高品質公共服務與生活品質。

「i2010」是由執委會的修正版「里斯本策略—成長與就業夥伴關係」採取的第一步措施。此策略接續「eEurope 2002」、「eEurope 2005」二項行動計畫，針對推動歐洲的 ICT 而設置。

The screenshot shows the i2010 website interface. At the top, there's a navigation bar with 'Policies | Activities | Culture & Society | Economy & Work | Education & Training | Quality of Life | IS Industry | Regions/World | IS Research'. Below this is a large banner image showing people working together. The main heading is 'i2010 - A European Information Society for growth and employment'. The text below explains that i2010 is a strategic policy framework for the information society and media up to 2010, aiming to promote a digital economy and improve social inclusion. A 'HIGHLIGHT' section mentions the 'i2010 Annual Report 2007 (March 2007)'. A 'News' sidebar on the right lists recent event announcements, such as 'Delivering eInclusion - the role of digital literacy' and 'Partnering with Europe in FP7 and CIP - the Biotech cluster in Northern Sweden'.

http://europa.eu/scadplus/glossary/index_en.htm

▶ 歐盟小百科 — 城市導覽.....

史特拉斯堡(**Strasbourg**)是法國最小、最富裕省分亞爾薩斯(**Alsace**) 的首府。它是法國第六大城，係亞爾薩斯之政治、經濟及文化中心，也是製造業、公路、鐵路及內河航運的重要中心。史特拉斯堡港是萊茵(**Rhine**)河沿線的第二大港口，僅次於德國的 **Duisburg**。該市也是萊茵河航運中央執委會的駐地。

史特拉斯堡位於西歐中部，地處上萊茵(**Haut-Rhine**)河和陸地貿易線的交匯點上，城市被三條自然河川以及數條運河貫穿。良好的地理位置，造就了其自古以來在歐洲貿易上的重要地位。今日，它位於法國、德國、瑞士三國邊境，有「歐洲的十字路口」之稱。史特拉斯堡的歷史中心位於大島 (**Grande île**)，由 **L' Ill** 河兩條支流環繞。由於這一區域擁有中世紀以來的大量精美建築，**1988** 年被聯合國教科文組織(**UNESCO**)列為世界文化遺產，這也是首次一個城市的整個市中心區域獲此殊榮。

西元前 **12** 世紀，羅馬帝國曾在大島建造一處兵營，名為 **Argentoratum**，羅馬人以此作為萊茵河防禦系統；西元 **496** 年，法蘭克人統治了亞爾薩斯，而入侵地區以 **Stratisburgem**(意指路旁小鎮)為名。**14** 世紀時，萊茵河畔開始架起橋樑並設置海關，史特拉斯堡進一步掌控貿易往來，強大而活躍的經濟能力，讓它從 **15** 世紀起成為獨立邦國，開始發展其政經、文化。到了 **1697** 年，史特拉斯堡成為法蘭西王國的一部份，在 **Vanban** 建造了要塞；**1870** 年普法戰爭，亞爾薩斯成為普魯士的一省；直到第一次世界大戰結束，才重回法國懷抱；**1940** 年亞爾薩斯被納粹佔領；**1944** 年盟軍轟炸史特拉斯堡，造成該市殘破不堪。

由於史特拉斯堡位居要衝，成為兵家必爭之地實為無法避免之歷史宿命。因此，慘痛的戰爭經驗使歐洲各國體會到促進各國間合作之必要性，以平息大戰的恩怨，遂於 **1949** 年獲選為歐洲議會開會地點，到 **1979** 年更成為歐盟機構—歐洲議會所在地，每月定期召開一次常規會議。所以它成為歐盟立法暨民主首都。其他駐在史特拉斯堡的重要機構，包括歐洲理事會(**Council of Europe**)、歐洲人權法院(**European Court of Human Rights**)、歐盟機構歐洲監察官總部(**European Ombudsman**)、歐洲軍團(**Eurocorps**)等。





參考資料：

1. 世界遺產旅遊專刊：<http://www.artisan.com.tw/newspaper/930528.htm>

2. 維基百科：

<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%96%AF%E7%89%B9%E6%8B%89%E6%96%AF%E5%A0%A1>

3. Wikipedia: <http://en.wikipedia.org/wiki/Strasbourg>

照片來源：

《蘋果日報》，2007 年 8 月 29 日：E2 版。

▶ 歐盟資料庫簡介.....

本期主要簡介下列兩個網站資源：

1. VET-Bib 職業教育與培訓資料庫

VET-Bib 資料庫隸屬於「歐洲職業培訓發展中心」(Cedefop, Centre Européen pour le Développement de la Formation Professionnelle)。該中心於 1975 年設立，旨在於歐盟境內協助推廣與發展職業教育與培訓。此為歐盟針對職業教育與培訓的參考文獻中心。Cedefop 曾是首批專門且分權化的單位之一，用以提供特殊領域的科技知識及推廣不同歐洲夥伴間的意見交流。總部原設於 Berlin，1995 年遷址至 Thessaloniki，並於布魯塞爾設置聯繫辦公室。Cedefop 並推廣歐洲地區的終身學習。提供職業教育與培訓體系、政策、研究及應用的資訊與分析。其任務為：

1. 匯編所選文獻與資料分析；
2. 發展與協調研究；
3. 開發與宣傳資訊；
4. 鼓勵職業教育與培訓問題的聯合研究；
5. 提供討論與意見交流的論壇。

Cedefop 已訂定 2006-2008 中程優先項目，做為其活動與所提供資訊的指導方針。

<http://www.cedefop.europa.eu/>

VET-Bib 電子資料庫的特色羅列如下：

一、即時且廣泛

VET-Bib 包含有關歐洲職業教育與培訓文獻最廣泛且即時的收藏。對於決策者、VET 研究者、開業者、雇主及歐洲的貿易聯盟而言是無價的工具。

1. 20 年來，計有 60,000 筆收藏的參考書目，以及每個月新增 400 筆編目的出版品。
2. 涵蓋的主題包括：培訓體系、培訓政策、資格的承認、專門的職業、職業介紹、數位學習、終身學習、培訓創新以及培訓員的研究與培訓。
3. 收藏文獻包括研究報告、歐盟立法文件、統計、公報文章、會議錄、對比分析研究、資料庫、網站及宣傳出版品。

二、免費、可取得且易於使用

1. VET-Bib 網站 <http://libserver.cedefop.europa.eu/F> 免費且全面提供查詢。
2. 簡易的搜尋介面易於尋找有關的資訊。
3. 提供每一文件的取得資源。
4. 許多文件的電子全文內容可直接由網站取得。

三、歐洲層級與其他層級

VET-Bib 提供各區域職業教育與培訓資訊

1. 歐盟層級；
2. 國際層級；
3. 國家層級(所有歐盟會員國、挪威、冰島以及候選成員國)。

四、多語內容

1. VET-Bib 包括參考文獻與出版品皆以各歐盟官方語言書寫。
2. 所有參考文獻皆包括英文摘要且以「歐洲培訓彙編」的字眼做為檢索之關鍵字。

五、蒐集書目分權化

蒐集書目資訊的策略藉由 Cedefop 分權化網路「ReferNet」—VET 領域之「歐洲參考與專業知識網路」，包括 27 個會員國、候選成員國、挪威及冰島代表所構成。每個 ReferNet 在各國的聯繫者每個月提交與 VET-Bib 相關的報告。ReferNet 的特點為：

(一)、數位化

1. 將近 3,000 項歐洲 VET 文件被永久保存於電子圖書館，以確保能夠取得這些重要文件。
2. 當一項出版品可以取得電子版本時，即提供對應的電子網址。目前有超過 6,000 項文件可以直接取得。
3. 包括所選網路資源，線上資料庫及 VET-Bib 入口。

(二)、隨時更新書目

已設定 VET 專家關注主題的書目。這些線上書目為動態更新。可定期瀏覽書目搜尋所關注領域的出版品。

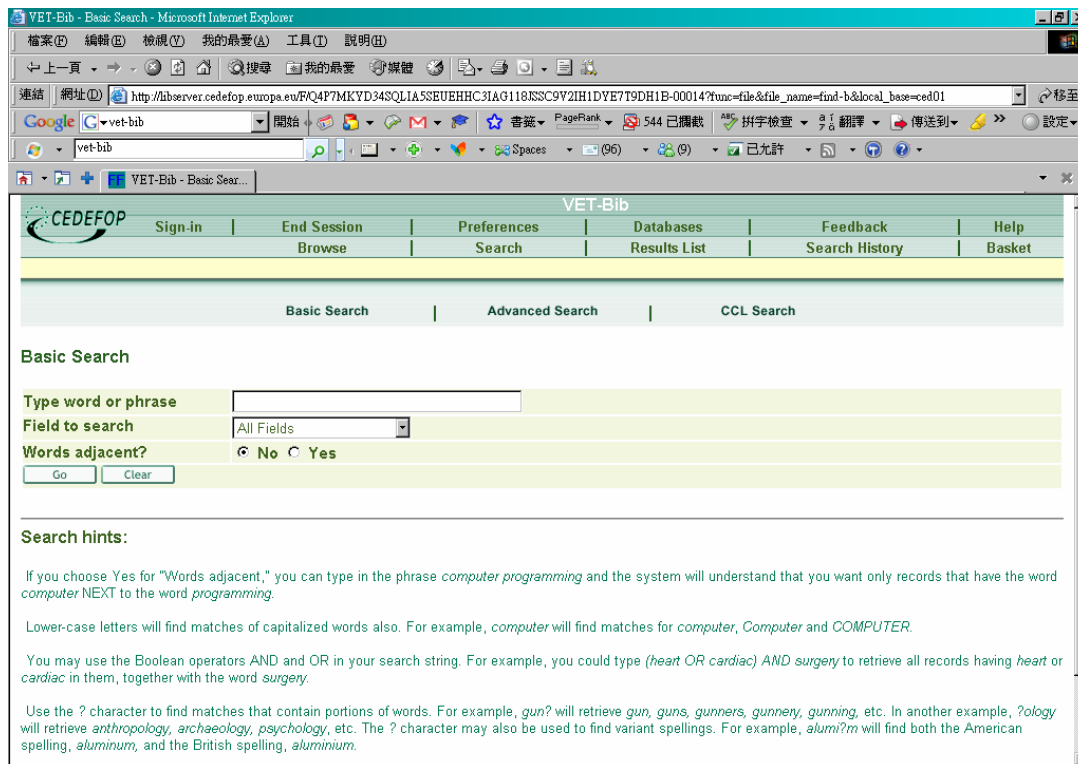
http://www.trainingvillage.gr/etv/information_resources/Library/bibliography.asp

六、VET 問題之「參考服務」

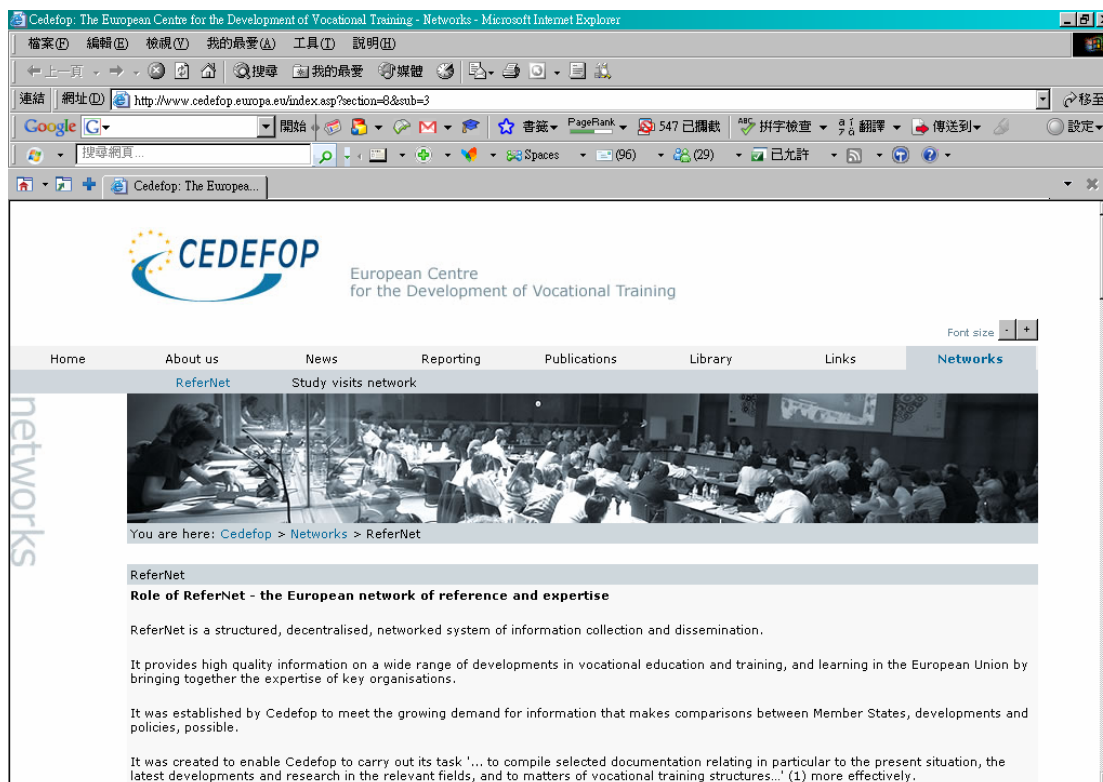
「參考服務」提供符合 VET 專家所需之資訊與研究服務。

參考專家提供：

1. 協助讀者任何有關 VET 主題的研究需求。
2. 提供讀者其專業主題之專設書目。
3. 協助讀者使用 VET-Bib 及其他資訊資源。



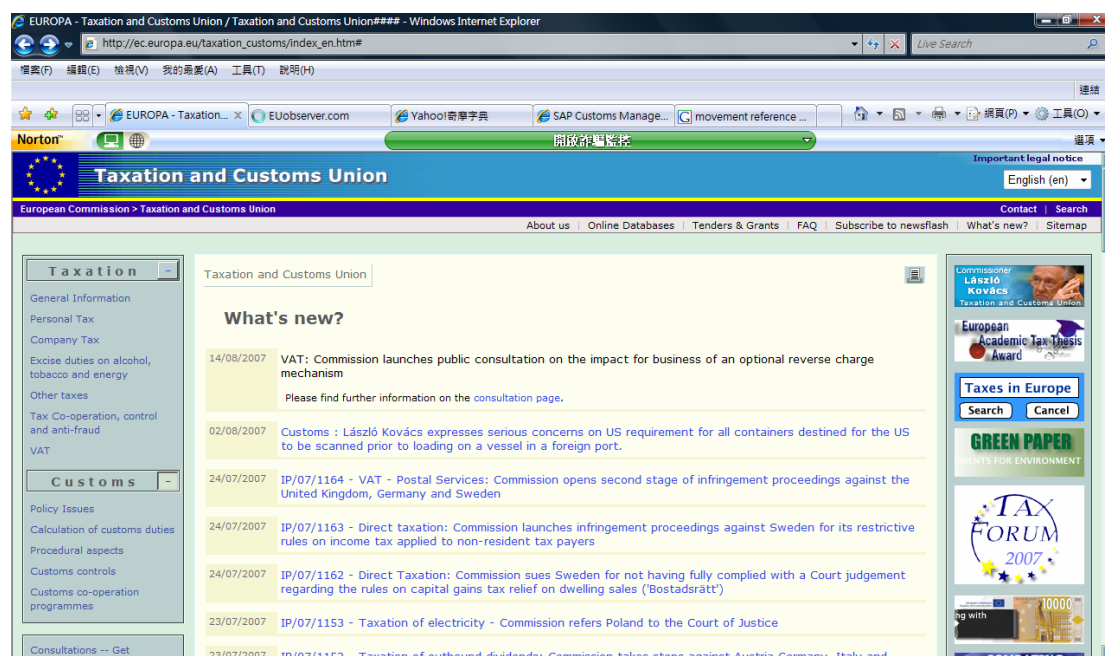
<http://libserver.cedefop.europa.eu/F>



<http://www.cedefop.europa.eu/index.asp?section=8&sub=3>

2. Taxation and Customs Union 稅暨關稅同盟資料庫

- 由歐盟執委會稅暨關稅同盟總署(Taxation and Customs Union Directorate-General)開發與管理。旨在宣傳執委會稅與關稅同盟領域、針對推動成長與發展以及歐盟企業競爭的政策領域之業務資訊。
- 針對企業、會員國行政部門、公民及學術界而設置。提供有關個人或企業稅、增值稅、貨物稅或車稅的實用資訊，以及有關如何計算關稅、關稅程序或是關稅管制等說明項目。
- 瀏覽者可查詢稅與關稅政策及近期的演說與新聞內容，同時本網站也提供稅與關稅的諮詢。
- 有意於歐盟境內或非歐盟國家旅遊者，可以點選本網站「travellers」頁面查詢有關稅務方面的資訊。
- 提供企業一系列加值服務：您是否需要為您的企業夥伴確認增值稅編號？或是要查詢您有意自歐盟以外地區進口商品的適用關稅嗎？您只要點選進入每個月超過 1,300 萬次點擊的線上資料庫即可。
- 目前有三種語言可供選擇：英語、法語、德語。部分未能完整顯示語言版本之網頁將持續增列。
- 此外，若您無法每日瀏覽該網站但仍想要獲知歐盟稅與關稅的消息，您可以訂閱電子新聞快報「Website Update」。亦可透過常見問題清單，以及利用「Europa Direct」或「Contact」聯絡以解決您的問題。



http://ec.europa.eu/taxation_customs/index_en.htm

▶ 讀者投稿文章.....

本期讀者文章由林立偉先生撰寫。西歐聯盟已被定位為「歐盟未來整合的一部份」，作者藉由西歐聯盟決議之「彼得斯堡任務」，詳細分析其維和任務相關的定義，並與聯合國相關定義作一梳理比較，從而得知歐盟所採取對外防衛政策之立場與責任。

「彼得斯堡任務」在歐盟條約中的內涵

林立偉

淡江大學歐洲研究所研究生



altisbjkimo@yahoo.com.tw

一、前言

1992 年 2 月簽定的馬斯垂克條約(Maastricht Treaty)的 J.4 條中決定，使西歐聯盟成為「歐盟未來整合的一部份」以執行「聯盟具有防衛意涵的決定與行動」¹。為了回應此期待，1992 年 6 月「西歐聯盟」(Western European Union, WEU)在波昂附近彼得斯堡舉行的部長理事會上，決定定位西歐聯盟為歐盟防衛單位，在此會議發表的最終文件「彼得斯堡宣言」中，西歐聯盟部長理事會同意擴張西歐聯盟本身的功能，以便納入計畫和執行與和平相關的行動。在「彼得斯堡宣言」中第二部份名為「有關強化西歐聯盟執行角色」(On Strengthening WEU's Operational Role)中明定：除了華盛頓公約第五條²和修改過的布魯塞爾條約第五條³個別對共同防衛有所貢獻之外，西歐聯盟會員國的軍事單位，在西歐聯盟的授權下，可被用來針對人道及救援任務、維持和平任務、危機處理的戰鬥任務，包括和平製造⁴，上述這些任務被統稱為「彼得斯堡任務」

¹ 見馬斯垂克條約 J.4 條。

² 「華盛頓公約」簽訂於 1949 年 4 月，並以此建立北約組織。「華盛頓公約」第五條規定：「成員國同意對其在歐洲或北美洲一個或多個成員國遭受武裝攻擊時，應被視為對所有成員國的攻擊，因此成員國同意，一旦此種攻擊發生，成員國的任一方得以依聯合國憲章第 51 條執行個別或集體自衛之權利，將協助該受攻擊的成員國或成員國們，個別地或協同其他成員國，立即採取其視為必須的行動，包括武力的使用，以恢復和維護北大西洋地區的和平。」(The Parties agree that an armed attack against one or more of them in Europe or North America shall be considered an attack against them all and consequently they agree that, if such an armed attack occurs, each of them, in exercise of the right of individual or collective self-defense recognized by Article 51 of the Charter of the United Nations, will assist the Party or Parties so attacked by taking forthwith, individually and in concert with the other Parties, such action as it deems necessary, including the use of armed force, to restore and maintain the security of the North Atlantic area.) available from: <http://www.nato.int/docu/basicxt/treaty.htm>.

³ 「布魯塞爾條約」首簽於 1948 年 3 月 17 日，於 1954 年 10 月 23 日修改，並據此成立西歐聯盟。修改過的「布魯塞爾條約」第五條規定：「一旦任一簽約國在歐洲成為武力攻擊的目標，其他簽約國將依照聯合國憲章第 51 條，提供該受攻擊的簽約國所有的軍事和其他援助」。(If any of the High Contracting Parties will, in accordance with the provisions of Article 51 of the Charter of the United Nations, afford the Party so attacked all the military and other aid and assistance in their power.)available from: <http://www.nato.int/docu/basicxt/b480317a.htm>

⁴ WEU Council of Ministers, "Petersberg Declaration," Bonn, 19 June 1992, 原文為：Apart from

(Petersberg Tasks)。

爲了貫徹歐盟在馬斯垂克條約中形塑共同防衛的目標，經過討論與折衝後，選擇將「彼得斯堡任務」不作修改地完整納入阿姆斯特丹條約第十七條，是歐盟在危機處理與衝突預防領域的一項突破，使歐盟在軍事能力運用的目標更加清晰。以往歐盟成員國在執行「彼得斯堡任務」裡面列出的若干任務：人道援助與救援任務、維持和平任務、包含和平製造的危機處理戰鬥任務，都是以單一國家的身份來參與其他國際組織號召或者是單獨執行，在「彼得斯堡任務」被納入歐盟架構之後，歐盟得以用自己的身份和統合的功能來主導軍事行動，本文將「彼得斯堡任務」的內容與聯合國的解釋對照，然後檢視歐盟條約，進而討論「彼得斯堡任務」的內涵。

二、 人道援助與救援任務

跟其他兩項任務比起來，人道援助與救援任務的軍事成份顯然是最低，從字面來看，維和任務與戰鬥任務的意涵大部份是關於危機處理，相反地，人道援助與救援任務則著重在個人的保護。因此從阿姆斯特丹條約第十七條第二款來看，並非所有基於人道動機的軍事干預行動都是人道援助與救援任務，確切地說，此項任務可以分成兩部份：第一個部份爲人道援助，第二個部份爲救援任務。在人道援助的部份，聯合國把其定義爲「對受到人爲或非人爲的緊急災難而造成之人類安全遭受苦難的狀況予以援助⁵」。在「彼得斯堡任務」中，人道援助任務的目的並不放在終止衝突，而是確保人們在緊急狀況(不論是自然災害造成或人爲因素造成)的基本需求不虞匱乏。而在人道援助行動中派遣部隊，主要是藉由其能力和裝備來提供行動工作人員以及當地居民安全保障⁶，所以人道援助任務並非戰鬥任務，而是在軍事架構或軍事援助下進行的物資供應和保護任務，軍事力量的使用則是任務中的保留選項，1991年在伊拉克北部執行的庫德族人保護行動就是此種任務的典型模式⁷。

救援任務的意涵比較接近由法文版本描述的「撤離任務」(missions d'évacuation)，救援任務不像人道援助任務對於當地人民提供保護或軍事支援，而是幫助陷於緊急情況的個人從緊急情況中脫逃或撤離，此任務不在危機區域作長期的干預措施，當然也不針對危機本身的解決，此類任務通常被用於保護歐盟成員國的公民，所以救援任務主要著重在歐盟公民的自身安全利益。然而，法文原版「彼得斯堡任務」中的撤離任務被解讀爲「受保護僑民和國民之撤離」(évacuations

contributing to the common defense in accordance with Article 5 of the Washington Treaty and Article V of the modified Brussels Treaty respectively, military units of WEU Member States, acting under the authority of WEU, could be employed for:

- Humanitarian and rescue tasks;
- Peace-keeping tasks;
- Tasks of combat forces in crisis management, including peacemaking.

available from Western European Union documents <http://www.weu.int/>.

⁵ 見聯合國人道事務協調辦公室(United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs, OCHA) <http://ochaonline.un.org/HumanitarianIssues/tabid/1081/Default.aspx>.

⁶ Katia Vlachos-Dengler, *Getting there: building strategic mobility into ESDP*, Paris: EU Institute of Security Studies, Occasional Papers N.38, 2002, p.12.

⁷ Martin Ortega, *Military Intervention and European Union*, Paris: EU Institute of Security Studies, Chaillot Paper N.45, 2001, p.105.

de ressortissants)時，關於撤離任務的限制也就在「彼得斯堡任務」加入歐盟條約時被大大地放寬了，也就是說，撤離任務的對象也有可能包括第三國的國民⁸。

三、維和任務

維和是由聯合國發展的一個概念，聯合國之解釋為「在聯合國負責下，引用軍事人員，但並不賦予執行權力的行動，目的在維持或恢復衝突區域的國際和平與安全⁹」。而國際和平研究學院發表的「維和部隊手冊」中定義「維和」一詞為「經由聯合國所組織並在聯合國指導下，透過和平的第三者的干預與媒介，以防止、遏阻、調停、終止交戰國或交戰各方之間的敵對狀態，並利用多國士兵、警察和平民所組成的部隊來恢復及維持和平¹⁰」。之後，「彼得斯堡任務」援引此概念，所以「彼得斯堡任務」的維和概念是依循著聯合國的模式進行。但不可否認的是聯合國的維和任務在「彼得斯堡宣言」發表的當時，正面臨著轉變的過程，在原本的概念中，維和任務嚴守中立的立場並且需先取得衝突各方的同意下進行，其功能為透過建立緩衝區隔離衝突各方，或監督停戰協定來幫助衝突獲得解決，而武力的使用只能在維和部隊自我防衛時獲得允許，這種傳統的維和概念同時也是「彼得斯堡任務」中維和任務的核心意義。

從 1980 年代末之後，聯合國維和行動的概念及實踐經歷了重要的調整，此調整通常被稱作「第二代」和「第三代」維和行動¹¹。首先，任務的範圍擴大到人道行動和所謂的「和平建立」(peace-building)¹²，所以維和任務已經成爲一更爲複雜的軍事和非軍事複合任務型式，此種任務更有積極推動和鞏固和平進程的責任，這種伴隨著冷戰結束而出現的任務形式對於聯合國加強危機處理的效率是非常重要的。而「彼得斯堡任務」的發表剛好在「第二代維和任務」調整的趨勢中，所以在歐盟條約的「彼得斯堡任務」中，維和任務的內涵也包含了調整後的任務型態，歐盟在 2003 年在前南斯拉夫馬其頓共和國(Former Yugoslav Republic of Macedonia, 簡稱 FYROM)發起的「Concordia 任務」就是一個例子，通常這類的任務雖然包含人道活動，但並非如先前提到的「人道援助任務」一樣著重在個人人身安全的保護，而是在於衝突的解決¹³。

聯合國主導的第三代維和行動實踐調整形態稱爲「強力維和」(robust peacekeeping)，此類

⁸ Sebastian Graf Von Kielmansegg, The Meaning of Petersberg: Some Considerations on the Legal Scope of ESDP Operations, Common Market Law Review, No.44, 2007, p.632.

⁹ United Nations, The Helmets: A Review of United Nations Peacekeeping, 2nd edition, New York: UN Department of Public Information, 1990, p.4.

¹⁰ International Peace Academy, Peacekeeper's Handbook, New York: Pergamon, 1984, p.22.

¹¹ 1948 年至 1987 年爲第一代維和行動時期，其樹立之後的固定模式：軍事觀察與軍事緩衝，通常解決國與國間之軍事衝突；1988 至 1994 年爲第二代維和行動時期，第二代維和行動較第一代頻繁，時值冷戰結束，國內衝突增加，使第二代維和的內容增加了人道援助與行政改革；1994 年後進入了第三代維和任務時期，聯合國維和行動受到盧安達及波士尼亞內戰的考驗和挑戰，因此第三代維和任務的特點爲國際強權的角色的強力介入以增加效率；林岩哲，聯合國維持和平作業與部隊：回顧與展望，宋燕輝，焦興鑑主編，聯合國與歐美國家論文集，台北：中研院歐美所，民國八十六年，頁 16-19。

¹² 根據聯合國前祕書長蓋里的解釋，和平建立爲「衝突後防止再衝突的措施」，也就是事後建立交戰各方的互信防止在衝突，其內容包括解除武裝、監督選舉、保護難民、改革政府制度、加強基礎建設等；Boutros-Gahli Boutros, An agenda for peace: preventing diplomacy, peacemaking, and peace-keeping : report of the Secretary-General pursuant to the statement adopted by the Summit Meeting of the Security Council on 31 January 1992, New York : United Nations, 1992, pp.3-4.

¹³ Kielmansegg, op. cit., p.633.

任務的特徵在於透過一 *more far-reaching* 的指令來使用武力¹⁴。而此指令不是基於擴大理解的自衛原則，就是基於聯合國憲章第七章授權的和平執行¹⁵，這樣的調整意味著在特定的情況下，維和的使用會背離中立以及衝突各方同意的基本原則，而這並非當初「彼得斯堡任務」發表時所依循的實踐方式，所以「強力維和」並不屬於「彼得斯堡任務」中維和任務的領域。

四、危機處理之戰鬥任務與和平製造

前兩種類型任務(人道救援任務與維和任務)的意涵也許包括了軍事武力的使用，但較少關注到為了完成人道救援任務或者是維和單位自我防衛的擴大需求，所以在第三類型的任務便打破了前兩種類型的界限。此類型「彼得斯堡任務」的定義是比較超脫於過去歐盟在武力使用上的限制，包括武力使用的程度和交戰狀態的允許，所以其在政治上和法律上的敏感性質使得此類型任務引起較大的爭議，從條文意義中可以發現到前兩種類型的任務著重在其目的，而第三項任務卻著重在其工具(戰鬥任務部隊)，而把「戰鬥任務」跟「危機處理」(*crisis management*)和「和平製造」(*peacemaking*)放在一起是很衝突的，因為一般來說，危機處理與和平製造使用的是和平手段並非武力手段。

第三類型的「彼得斯堡任務」的特徵在於軍事武力的真正使用，然而在條文中的「在危機處理中」(*in crisis management*)和「包括和平製造」(*including peacemaking*)意味著這種任務模式還是在武力使用的條件上有所限制，在「彼得斯堡宣言」草案上的文字為「危機處理、武裝衝突和有限武裝衝突中的戰鬥任務」(*tasks of combat forces in crisis management, limited armed conflict and armed conflict*)，不過在最後版本的「彼得斯堡宣言」卻應德國的要求把「武裝衝突和有限武裝衝突」的字眼刪除並以「包括和平製造」來代替。這樣的修改曾被認為是政治性的掩飾行為¹⁶，不過這樣的修改確實讓一些軍事行動已經被排除於戰鬥任務之外了(不論其是否真的為政治掩飾行為)。

(一) 和平製造

和平製造在歐盟條約第十七條中被視為「危機處理中戰鬥任務」的一個例子，並且可以明確地被理解為第三項「彼得斯堡任務」的核心，其任務定義很清楚：和平製造為以緩解暴力衝突為目的的干預行動。精確地來說，歐盟以第三方的身份來進行干預，這個第三方的身份並沒有參與衝突的發生¹⁷，但是這種干預行動卻遭受到一些爭議。首先，這種任務形態會因為衝突各方不願同意而受到限制，尤其是東道國，此項質疑主要是由歐盟持較中立立場的成員國所提出¹⁸。然而，這些國家並未參與西歐聯盟當初起草「彼得斯堡宣言」的過程，所以他們的較中立的

¹⁴ 因為第三代維和中國際強權強力介入的特性，使得強力維和得以利用此類指令來行動。

¹⁵ 見聯合國憲章第七章，參閱龍寶麒，邁向二十一世紀的聯合國，台北：三民書局，民國八十四年，頁 408-409。

¹⁶ Kilmansegg, *op. cit.*, p.635.

¹⁷ Ortega, *op. cit.*, p.108.

¹⁸ 愛爾蘭、奧地利、芬蘭、瑞典，和新成員國(2004 年加入)中的馬爾它及賽普勒斯。

意見就無法在原版「彼得斯堡宣言」中扮演重要的角色，頂多要求當「彼得斯堡任務」納入阿姆斯特丹條約重新解釋其意義時，能夠採納他們的意見。可是歐盟條約裡的歐盟防衛政策顯示其並不必然重視中立原則，因此，到最後中立的考慮也就跟「彼得斯堡任務」的解釋不相關了。

第二項爭議來自於「和平製造」本身的意義，根據前聯合國祕書長蓋里(Boutros Ghali)提出的「和平議程」(Agenda of Peace)，「和平創造」通常指的是在聯合國憲章第六章下，以和平手段來解決爭端¹⁹，與聯合國憲章第七章的「和平執行」(peace enforcement)²⁰是相反的，「彼得斯堡任務」中僅僅包含了「和平製造」，並沒有提到「和平執行」，這代表了「彼得斯堡任務」因為這個字面上的選擇，整個將「執行」手段排除於任務之外，結果造成任何任務反而都需要交戰各方和東道國同意了²¹。

然而，也有對上述爭議持相反的意見。首先，「和平議程」用到的「和平製造」一詞是跟維和相反，但並不是表示跟「和平執行」相反，「和平製造」單純指的是衝突的緩解，所以出現在可能使用但還未使用到維和行動的階段，而「和平執行」為類似的行動的一種，在「和平議程」中為廣義「和平製造」的一特殊例子。第二項意見舉出了歷史時間上的差異，就算「和平製造」的定義是以和平手段解決爭端，但是「彼得斯堡宣言」發表的時間早於蓋里前祕書長發表「和平議程」的時間，所以基於「和平議程」的解釋不能被視為「彼得斯堡任務」中「和平製造」的解釋，無可否認地，條約規範會因為後來的協定或成員國實踐而作修改²²，但是對於「和平製造」解釋的發展卻是在祕書長一個人身上，而非成員國，所以歐盟與西歐聯盟成員沒有必要因為聯合國「和平製造」解釋的修辭而縮小「彼得斯堡任務」的實質發展空間。最後一點，「彼得斯堡任務」把「和平製造」包含在「危機處理中的戰鬥任務」中，戰鬥任務很難被理解成和平解決爭端或者僅僅自我防衛，所謂「戰鬥」的行為也不需要得到對方同意，這顯示出此項任務的特徵是「採用積極的執行手段來對付拒絕和平解決衝突的團體」，換句話說，「彼得斯堡任務」的「和平製造」的意義就如同聯合國的「和平執行」²³。

在諸多的爭議下，最後導向一個結果，「和平製造」即為歐盟用非涉入衝突之第三方的身份，以平息衝突為目標來干預暴力衝突，沒有如維和任務的中立原則，而且不一定要事先取得衝突各方的同意，在條文內也不會有關於此的限制，因此「和平製造」任務可使用於國際衝突或者是內戰情況的干預行動，另外其運用的時機相較於維和任務也比較早(不過預防性維和除外)²⁴。

¹⁹ Boutros-Ghali Boutros, op. cit., pp.3-4.

²⁰ 在這裡所提到的「執行」(enforcement)是有利用軍事手段強制執行的意涵，所以解釋為「強制執行」。

²¹ Pagani, op. cit., p.741.

²² 維也納條約法公約(Vienna Convention on Law of Treaties)第 31 條第 3 款。

²³ Kielmansegg, op. cit., p.639.

²⁴ Ortega, op. cit., p.107.

(二) 危機處理

「和平製造」為第三項「彼得斯堡任務」的核心，但是此項「彼得斯堡任務」還有一個重點，那就是危機處理，「危機處理」一詞的範圍較廣泛，它甚至跨越「和平製造」與「維持和平」的界線，其在軍事的執行包括平息嚴重衝突(和平製造)和強制執行和平協定(強力維和)。所以，北約在 1999 年對南斯拉夫的空襲行動²⁵、歐盟在波士尼亞-赫塞哥維納的 Althea 行動以及歐盟在剛果民主共和國(RD Congo)的阿緹米斯任務(Artemis Operation)都屬於此類型的「彼得斯堡任務」，因為它們都含有強制執行和平的指令在其中。

危機處理是以危機的存在作為前提，而危機為「有可能演變成衝突的高度緊張狀況」，但在國際法上並沒有嚴格的定義，危機處理一般被解釋為「遏阻衝突使和平決議有效之行動」，所以危機處理是為預防衝突之爆發，於是「遏阻」明顯為危機處理的重要元素，而遏阻的概念又似乎與危機處理的出發點互為一致，更重要的是與「彼得斯堡任務」的目標互為一致。

若單以人道觀點來作為「彼得斯堡任務」背景的話，第三項「彼得斯堡任務」的範圍就會被限制。但是歐盟條約中並未給予嚴格的限制，在歐盟條約第十一條關於共同外交暨安全政策之目標中提到：「…符合聯合國憲章之原則下，保障聯盟之共同價值、基本利益及其完整獨立性，全面加強聯盟之安全，依據聯合國憲章、赫爾辛基最終條款之原則及巴黎憲章之目的，維持和平與加強國際安全…」²⁶。因此，共同外交安全政策的目標提到和平與安全的促進，西歐聯盟當時訂定「彼得斯堡任務」也是順應此趨勢，所以對於「彼得斯堡任務」的解釋應基於共同外交暨安全政策之目標並與聯合國憲章第六章和第七章的原則²⁷(和平與安全之保護)互為一致。

因此，若和平遭到破壞，第三項「彼得斯堡任務」涵蓋的軍事行動可直接對付侵略者，其目的除了給予被侵略國支援外，還包括恢復被侵略國的領土以及國際秩序的完整。所以「和平製造」中的「和平」指的不只是暴力的消除，也指的是恢復受暴力破壞的法律秩序²⁸。同樣地，在和平受到威脅的情況下，預防措施是被包含在「彼得斯堡任務」中的，就如同其被包含在聯合國憲章第七章的強制執行範圍一樣²⁹。

²⁵ Hans-Christian Hagman, *European Crisis Management and Defense: The Search for capabilities*, Oxford: Oxford University Press, 2002, pp.48-49.

²⁶ 原文為「to safeguard the fundamental interests, independence and integrity of the Union in conformity with the principles of the United Nations Charter, to strengthen international security, in accordance with the principles of the United Nations Charter, as well as the principles of the Helsinki Final Act and the objectives of the Paris Charter...」；王泰銓，歐洲聯盟條約與歐洲共同體條約譯文及重要參考文件，台北：蘆翰圖書，民國 95 年，頁 6；歐盟法律資料庫。
EUR-LEX<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/en/oj/2006/ce321/ce32120061229en00010331.pdf>

²⁷ 龍寶麒，前揭書，頁 407-409。

²⁸ Kielmansegg, *op. cit.*, p.642.

²⁹ 位於聯合國憲章第七章的第三十九條：「安理會應斷定任何和平之威脅、和平之破壞或侵略行為是否存在，並應作成建議或決定依第四十一條及第四十二條規定之辦法維持或恢復國際和平及安全。」。第四十一條：「…採武力之外之辦法…包括經濟關係…及外交關係之斷絕。」。第四十二條：「…第四十一條之辦法證明為不足時…得採取必要之海陸空軍事行動…」；²⁹龍寶麒，前揭書，頁 408。

第三項「彼得斯堡任務」的解釋意味著其條文可以涵蓋大部份的軍事任務，包括與正規軍交戰，明顯地，這種規模的任務已超越了當初簽訂「彼得斯堡宣言」和建構歐洲安全防衛政策的企圖，甚至超越歐洲本身軍事能力，這種超越自身能力的任務範圍原則上並不適合拿來解釋歐盟條約中的「彼得斯堡任務」，不過，也沒有任何的共識認為歐盟應該發起什麼規模的任務³⁰，事實上，在這部份對於武力使用能力與規模的限制始終是模糊的，所以不管在任何情況下，對於第三項「彼得斯堡任務」的解釋都是寬廣的，而歐盟應在政治決策程序中善用此空間，以提供長期形塑共同防衛政策所需的彈性。

五、結語

從「彼得斯堡任務」的內涵來看，從定義較模糊的人道援助與救援任務到意涵強烈的和平製造戰鬥任務都包含在其中，可以見到歐盟在敏感的防衛議題上面的安排還是會出現所謂「建設性模糊」的現象³¹。基本上前兩項「彼得斯堡任務」、「人道援助救援任務」與「維和任務」還算是依循著聯合國的定義和實踐來對內涵作出解釋。但是第三項「彼得斯堡任務」，「危機處理中的戰鬥任務，包括和平製造」就未必照聯合國的方式來解釋其內涵，因為此項任務的敏感性再加上歐盟對此項條文的安排(隻字未改地納入歐盟條約)，使「彼得斯堡任務」的真正內涵與實踐延伸出許多可能性。

在歐盟憲法條約中，歐盟擴大了歐盟境外軍事行動的範圍，在歐盟憲法條約第 1.41 條第一款規定中，歐盟擴大了彼得斯堡任務的範圍：「在彼得斯堡任務之外，歐盟依據共同外交安全可以從事軍事與民事可承擔之任務，對此還新增幾項新任務：解除武裝、提供軍事參謀與援助、預防危機、確保衝突後之局勢穩定與反恐行動等」³²，可以發現歐盟檢討先前對外行動而進行之調整，以及對新威脅(恐怖主義)作出反應。由此可見，不論是因應國際安全局勢或者承擔歐洲安全防衛政策的核心，「彼得斯堡任務」在歐洲共同防衛的地位並不會減弱，其內涵也朝著更豐富的方向發展。不過，這也必須視歐憲條約能否再次復活或者「彼得斯堡任務」在歐憲條約的擴大內容能否原封不動地出現在之後的歐盟條約中³³。

以上為讀者論點，不代表本通訊立場！

³⁰ Kielmansegg, op. cit., p.642-643.

³¹ Martin Ortega, op. cit., p.105.

³² EU Constitution, http://www.unizar.es/euroconstitucion/library/constitution_29.10.04/part_III_EN.pdf.

³³ 於 2007 年 6 月 21 及 22 日由德國輪值主席國舉辦的歐盟高峰會中宣布召開政府間會議討論簽訂「改革條約」(Reform Treaty)以修改現行歐盟條約；歐盟部長理事會 2007 年政府間會議 http://www.consilium.europa.eu/cms3_fo/showPage.asp?id=1297&lang=en。

▶ 歐盟出版品訊息.....

本期選介下列八冊由國外智庫所出版之學術論著：

1. Security and Defence Policy in the European Union

作者：Jolyon Howorth

出版者：Palgrave Macmillan

出版日期：2007 年 8 月



摘要：

本書由歐盟的最高安全當局提供針對「歐洲安全與防衛政策」(ESDP)制訂背後，其歷史、政治及系統成因之全盤評估。作者論述中，界定大西洋兩岸雙邊更為平衡的關係及歐盟從「非軍事強權」(civilian power)轉變為危機管理者的新型態挑戰，這是自北約組織與歐盟於二次世界大戰後成立以來最為重要的一環。

本書的主題為：世界舞台的新安全角色；起源：ESDP 背後實際與非實際推手；決策：政治—制度架構；干預手段：軍事與非軍事能力；推銷給山姆大叔：ESDP 與泛大西洋關係；朝向一個歐洲策略性的文化？；回到前線？歐盟海外任務；未來的主要任務。

參考資料：

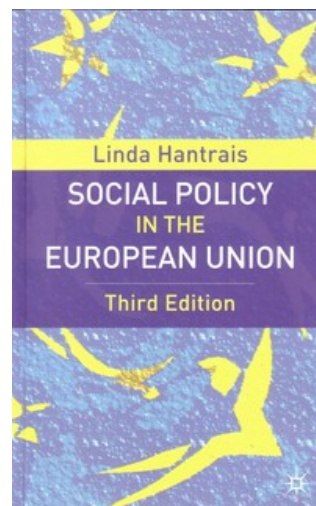
<http://eubookshop.com/1/238>

2. Social Policy in the European Union

作者：Linda Hantrais

出版者：Palgrave Macmillan

出版日期：2007 年 8 月



摘要：

社會政策不斷在歐盟發展並與其他政策領域密切糾結。從本書第二版可看出自歐盟向東擴大且不斷出現有關如何採行其制度結構，以反映在其新增會員上的論述。第三版則思索這些論述，以及有關憲法、更多開放治理的需求、公民權的論述。它持續提出有關歐盟社會政策形式與建置一個簡潔、清晰及權威的思考。

參考資料：

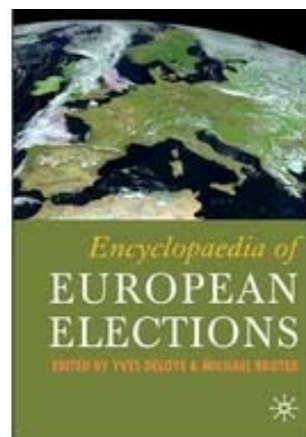
<http://eubookshop.com/1/240>

3. Encyclopaedia of European Elections

編者：Yves Déloye and Michael Bruter

出版者：Palgrave MacMillan

出版日期：2007 年 3 月



摘要：

本書提供讀者一個完整的工具來瞭解當前歐洲民主參與最迷人的行為之一——選舉。專精於不同領域的學者們提出密集多元的主題，包括歐洲選舉的起源到透過媒體的角色來看年輕選民的行為，從各種法律與選舉的系統，到藉由 1979 年至 2004 年間人數的演變造成歐洲意識的選舉衝擊。

本書亦涵蓋各會員國、歐洲議會中各政黨團體以及超過 140 項選舉的政治、歷史社會、哲學及法律層面的介紹。適用於有志研究民調、歐洲議會人物與政治資訊的學生、學術人員及政治人物。

參考資料：

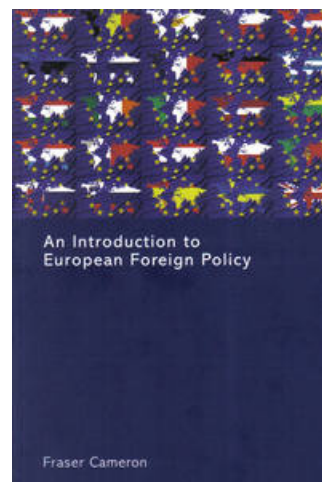
<http://eubookshop.com/1/231>

4. An Introduction to European Foreign Policy

作者：Fraser Cameron

出版者：Routledge

出版日期：2007 年 4 月



摘要：

本書由布魯塞爾官員撰寫，針對歐盟外交政策的起源、運作、優先項目及其在世界政治中的角色，論述歐盟已成為一個嶄新且影響與日俱增的超級強權。

除審視歐盟在過去 20 年間國際角色的演進，並闡述歐盟在傳統領域如貿易與發展，以及新領域如環境與全球治理的漸增影響。歐盟軍力的發展也是因廣泛牽涉到全球的主要勢力(美國、中國、俄羅斯)與區域(地中海、中東、非洲)而受到評論。隨著清晰闡述最新的實例，包含主要的議題如伊拉克、伊朗，每章包含關鍵問題與建議，提供讀者進一步閱讀。

參考資料：

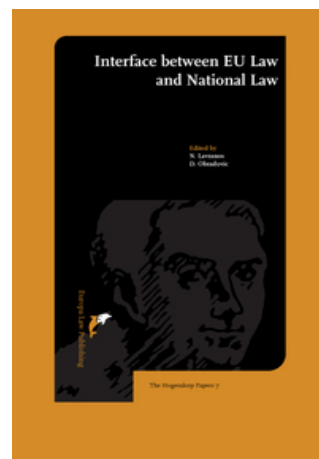
<http://eubookshop.com/1/227>

5. Interface between EU Law and National Law

作者：Dr. D. Obradovic and Dr. N. Lavranos

出版者：Europa Law

日期：2007年6月



摘要：

本書主要審視歐盟法與國內法的界面與互動關係，特別是評估歐盟及其會員國間有關各種政策領域權限的描述。作者不僅意圖釐清歐盟一國內法關係的爭議層面，也提出建議導引歐盟與國內法令的界面於特定領域之中。

其次，本書的目標在於產出指導方針，以管理尚未詳細定義歐盟與國內法特定領域規範的互動關係。更特別地在於它提出幾項問題：

- 部分政策領域在歐盟與國內法之間是否缺乏任何互動？
- 會員國/國內法維持或保留的權限為何？
- 如果會員國仍保有權力，是否確實執行？若是，則與何項原則配合？

本書內容無意累積這些事務現行的原理與法律體系，而是做為創新分析出理解的起始點。

參考資料：

<http://eubookshop.com/1/233>

6. EU Trade Strategies: Regionalism and Globalism

作者：Vinod K. Aggarwal and Edward Fogarty

出版者：Palgrave Macmillan

日期：2004年6月



摘要：

世界貿易組織完全不行。全球經濟是否需要全球性制度？可能可以替代的是跨區域主義：兩個不同區域間的經濟統合。本書藉聚焦於已與拉丁美洲、東亞、南地中海及其他區域進行協議的歐洲聯盟，梳理出跨區域主義的邏輯。何以歐盟進行此一策略？根據新的理論架構，本書作者提供讀者理解此一新國際政治經濟的新興面向。

參考資料：

<http://www.amazon.com/EU-Trade-Strategies-Regionalism-Globalism/dp/1403932581>

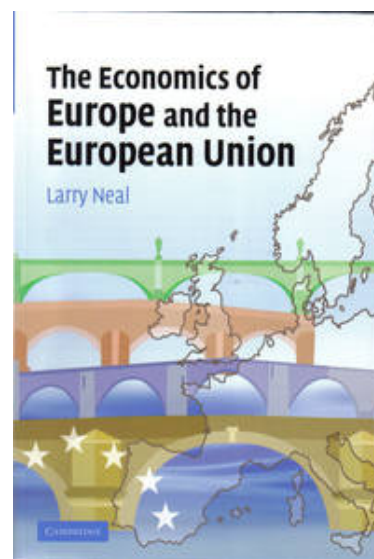
7. The Economics of Europe and the European Union

作者：Larry Neal

出版者：Cambridge University Press

日期：2007年3月

摘要：



本書結合廣泛涵蓋的歐盟重要政策領域以及個別國家的分析，包括近來入盟的國家與土耳其。第一部份分析起源於二次世界大戰後的復甦，到它 2004 年歷史性擴大的歐盟崛起所需之經濟基礎。第二部分藉由逐一檢視歐盟內外的每一個歐洲國家，舉例以不同的民族國家在歐盟經濟政策上的展望。本書提供歐盟與歐洲民族國家在二次大戰終止後產生的主要政策議題上之獨到見解，以及在歷史陳述中放入經濟分析，強調決策者面對外部大事件如冷戰、石油危機、德國統一以及蘇聯垮台時的反應。

參考資料：

http://www.amazon.com/Economics-Europe-European-Union/dp/0521683017/ref=sr_1_1/002-8689049-5215211?ie=UTF8&s=books&qid=1189672615&sr=1-1

8. Europe: a Heritage, a Challenge, a Promise

作者：Dr. Jan Berting

出版者：Eburon

日期：2007年6月



摘要：

歐洲是一張拼湊的被單，聚合國家與區域文化的多樣性。但是歐洲也是一個共同的文化遺產。而它的文化也正在形塑。歐盟的創立若沒有此共同的遺產與努力，就不可能有共同的未來。

矛盾的是，歐洲具體的共同遺產，正受到其主要外銷之一的現代性與現代化的意識型態所威脅。對歐洲而言，同時進行現代化並保存其特性與多樣性是一項大的挑戰。此任務甚為艱鉅，因為，為了充分實現，我們必須撇開對現代性與現代化的過時權勢，並且檢視現代化中固有的緊張與衝突，例如在個體自由與制度合理性間的漸增對立。

當我們集體生活的世界代表性已經陳舊，我們必須發展新的代表性。新的圖像引領我們的政治選項帶給我們共同的未來。本書分析主要的緊張來自於現代化，此過程中現代化意識型態的角色，以及其他能在政治與經濟生活中被觀察到的集體代表性。

參考資料：

<http://eubookshop.com/1/116>

▶ 歐盟重要日程預告.....

01.09	Latest Developments in the European Criminal Area - EIPA - Luxembourg
03.09	Conference on E - Justice - Lisbon, Portugal
03.09 ~ 06.09	EP Plenary
06.09	Job Dating event - One4EU
07.09 ~ 08.09	Informal meeting of Foreign Affairs Ministers - Viana do Castelo, Portugal
10.09 ~ 11.09	Committee on Economic and Monetary Affairs - European Parliament, Brussels
11.09 ~ 12.09	Committee on Employment and Social Affairs - European Parliament, Brussels
13.09 ~ 14.09	High Level Conference on Legal Immigration
14.09	EU - Ukraine Summit – Ukraine
14.09 ~ 15.09	Informal ECOFIN Ministerial Meeting - Oporto, Portugal
16.09 ~ 18.09	Informal Meeting of Agriculture Ministers – Oporto, Portugal
17.09	European Week for Mobility
17.09 ~ 18.09	Justice and Home Affairs Council (JHA) - Brussels
19.09	Informal Meeting of Ministers responsible for eGovernment - Lisbon, Portugal
21.09 ~ 22.09	Informal Meeting of Ministers for Development - Funchal, Madeira
24.09	Agriculture and Fisheries Council - Brussels
26.09 ~ 28.09	Ministerial Conference: "Cultural Forum for Europe" - Centro Cultural de Belém, Lisbon
27.09	Competitiveness Council - Brussels
28.09	International Conference on the Lisbon Agenda and the Fight Against Tax Fraud - Brussels
28.09 ~ 29.09	Informal Meeting of Defence Ministers - Evora, Portugal
01.10 ~ 02.10	Transport, Telecommunications and Energy Council - Luxembourg
01.10 ~ 02.10	Informal Meeting of Ministers for Justice and Home Affairs
04.10	Informal Meeting of Ministers for Gender Equality - Lisbon, Portugal
08.10	Forum EU / Mercosur - Lisbon, Portugal
08.10 ~ 09.10	ECOFIN Council - Luxembourg
15.10 ~ 16.10	General Affairs and External Relations Council (GAERC) - Luxembourg
18.10 ~ 19.10	Informal Meeting of Heads of State and Government - Lisbon, Portugal
22.10 ~ 23.10	Agriculture and Fisheries Council - Luxembourg
25.10	Informal Meeting of Ministers for Sports - Lisbon, Portugal

26.10	EU-Russia Summit - Mafra
30.10	Environment Council - Luxembourg
08.11 ~ 09.11	Justice and Home Affairs Council - Brussels
12.11 ~ 13.11	ECOFIN Council - Brussels
15.11 ~ 16.11	Education, Youth and Culture Council - Brussels
19.11 ~ 20.11	General Affairs and External Relations Council (GAERC) – including Ministers of Defence and of Development - Brussels
22.11	EU-ASEAN Summit - Singapore
22.11 ~ 23.11	Competitiveness Council
23.11	ECOFIN Council (Budget) - Brussels
26.11 ~ 27.11	Agriculture and Fisheries Council - Brussels
28.11	EU-China Summit - China
29.11 ~ 30.11	Transport, Telecommunications and Energy Council - Brussels
30.11	EU-India Summit - India
07.01 ~ 12.31	Portugal Presidency

